



Генеральная Ассамблея

Сорок девятая сессия

Официальные отчеты

58-е заседание

Четверг, 17 ноября 1994 года, 10 ч. 20 м.

Нью-Йорк

Председатель: г-н ЭССИ

(Кот-д'Ивуар)

Заседание открывается в 10 ч. 20 м.

Пункт 23 повестки дня

Международная помощь в целях восстановления и реконструкции Никарагуа: последствия войны и стихийных бедствий

- a) доклад Генерального секретаря (A/49/487)
- b) проект резолюции (A/49/L.25/Rev.1)

Председатель (говорит по-французски): Слово для представления проекта резолюции A/49/L.25/Rev.1 имеет представитель Никарагуа.

Г-н Вильчел Ашер (Никарагуа) (говорит по-испански): Я хотел бы прежде всего поблагодарить Генерального секретаря г-на Бутроса Бутроса-Гали за поддержку, оказанную им процессу экономической и социальной реконструкции Никарагуа, и опубликование его доклада (A/49/487).

Никарагуа с удовлетворением отмечает принятую Генеральной Ассамблеей 22 октября 1993 года резолюцию 48/8, в которой, выражая обеспокоенность в связи с тем, что недавно случившееся стихийное бедствие и бремя

иностранной задолженности воспрепятствовали усилиям Никарагуа, направленным на преодоление последствий войны в рамках демократии и уже созданных надлежащих макроэкономических условиях, она просила Генерального секретаря в сотрудничестве с соответствующими органами и организациями системы Организации Объединенных Наций обеспечить Никарагуа всю необходимую помощь для ее восстановления, реконструкции, стабилизации и развития, с тем чтобы сделать необратимым процесс достижения мира и демократии. В этом контексте мы особо признательны организациям и учреждениям системы Организации Объединенных Наций за содействие в различных областях, равно как и за инициативы, поддержанные международным сообществом.

Правительство Республики Никарагуа, опираясь на поддержку демократических политических сил, нашего народа и солидарность международного сообщества, продолжает предпринимать значительные усилия с целью решения наших основных задач: это преодоление последствий войны, борьба с нищетой и обрушившимися на нас стихийными бедствиями.

Перед Никарагуа стоят огромные задачи. Мы переживаем процесс полной трансформации, столь сложный по своему характеру, что он требует к себе особого внимания. Наша страна находится в процессе перехода от тоталитарного правления к демократии участия, от централизованной экономики к рынку, от нищеты к развитию, от войны к миру и от конфронтации к политической и экономической реинтеграции. Наше правительство содействует этому процессу в условиях поляризации в обществе, страдающем от стихийных бедствий, негативно сказывающихся на и без того хрупкой экономической и социальной обстановке.

Правительство Никарагуа во главе с г-жой Виолеттой Барриос де Чаморро участвует в обширном процессе реформ, нацеленном на достижение национального примирения, умиротворения и обеспечение экономического и социального развития. Несмотря на трудности, сопряженные с этим процессом, мы участвовали в консультациях, диалоге и совместных действиях с различными национальными политическими группами. Нет сомнений в том, что начиная с 1990 года Никарагуа добилась огромных успехов в целом ряде этих областей. Тем не менее, существует немало трудностей в других важнейших сферах.

Значительный прогресс был достигнут в деле восстановления мира в стране, демократические преобразования получили дальнейшее развитие, и сегодня Никарагуа располагает большей степенью политической свободы, чем когда бы то ни было на протяжении своей истории. В экономической области были созданы рамки для рыночной экономики, была достигнута макроэкономическая стабилизация и приостановлена гиперинфляция.

Доклад, представленный Генеральным секретарем, хотя и далеко не исчерпывающий, освещает тот значительный прогресс, который был достигнут в политической и экономической областях, равно как и тот факт, что в некоторых сферах, главным образом в социальной, продвижение вперед было замедленным.

Однако, как указывается в этом докладе, несмотря на успехи, достигнутые в переходном процессе, страна не добилась желаемого прогресса во всех областях. Значительное отставание имеет

место в социально-экономической области, в которой существуют серьезные социальные конфликты. Поэтому мы должны предпринять неотложные шаги для достижения соответствующей гармонии в обществе. В этом плане международное сотрудничество должно адаптироваться к конкретной национальной обстановке посредством содействия разработке и осуществления мер, направленных на повышение уровня жизни большинства населения страны.

Тесная взаимосвязь, которая должна существовать между процессом политического примирения и экономическим и социальным подъемом, имеет основополагающее значение для закрепления прогресса, уже достигнутого на настоящий момент в Никарагуа. Это требует постоянной поддержки со стороны международного сообщества.

В этой связи мы весьма признательны за создание при содействии Генерального секретаря на основе резолюции 48/161 от 20 декабря 1993 года активной группы дружественных стран, в которую входят Канада, Мексика, Нидерланды, Испания и Швеция. Эта группа поддержки играет сейчас исключительно важную роль в деле оказания помощи оживлению экономического и социального развития нашей страны, что, вне всякого сомнения, приведет к укреплению нашей демократии и институтов.

Несмотря на достижения Никарагуа за последние три года, реализация социальных и макроэкономических целей в 1994-1997 годы зависит от значительного объема финансирования извне на среднесрочный период. Даже при определенном оптимистичном раскладе, т.е. при высокой налоговой дисциплине, важных структурных реформах и безотлагательной помощи со стороны международных финансовых учреждений, жизнеспособность нашей страны на международной арене будет зависеть в значительной степени от потоков извне и существенных сокращений внешней задолженности Никарагуа, которая на 31 декабря 1992 года составила 11 126 млрд. долл. США, т.е. в расчете на каждого никарагуанца 2928 долл. США.

Прогресс в целом и само будущее нашей демократии зависит от безотлагательного решения

этой проблемы, которая поставила Никарагуа в намного более сложное положение, нежели любую другую страну, ибо, согласно определению Всемирного банка, она входит в число стран с огромной задолженностью и низким доходом на душу населения. В 1992 году иностранная задолженность составила примерно 3466 процентов от объема экспорта и 822 процента от объема валового национального продукта, в то время как ресурсы, необходимые для обслуживания долга, составили 344 процента от объема экспорта, что в 23 раза превышает средние цифры для стран, имеющих большую задолженность и низкий доход на душу населения.

Эта несоразмерно большая задолженность для страны, в которой вследствие конфликта уровень экспорта снизился примерно на 300 млн. долл. США в год, ставит Никарагуа в исключительно серьезное положение, которое требует резкого сокращения ее внешней задолженности для того, чтобы обеспечить ее жизнеспособность в среднесрочном плане. Признание международным сообществом исключительного положения Никарагуа является ключевым элементом для перспектив ее роста и развития. Никарагуа выражает признательность за предоставление ей этого особого статуса.

Правительство г-жи Виолетты Барриос де Чаморро продолжает прилагать огромные усилия по выполнению перспективной программы экономических и социальных реформ. Главная цель экономической программы Никарагуа на 1994-1997 годы заключается в закреплении ее достижений в период 1991-1993 годов, с тем чтобы активизировать процесс структурных реформ, необходимый для эффективного функционирования конкурентоспособной экономики и достижения прогресса в направлении обеспечения жизнеспособности страны в рамках международной экономики.

В социальной области основные социальные показатели нашей страны свидетельствуют о том, что в 1994 году 50 процентов населения страдало от нищеты, младенческая смертность составила 72 ребенка на 1000 детей и 28 процентов детей не получали полноценного питания. В этой связи правительство уделяет первостепенное внимание расширению институциональных изменений и развитию различных социальных программ. Среди

этих приоритетов ведущее место занимают проекты, направленные на борьбу с нищетой в краткосрочном плане.

Главные макроэкономические цели программы заключаются в создании основ для устойчивого роста в плане реального дохода на душу населения, снижении инфляции до однозначных чисел и укреплении резервов Центрального банка. Правительственная программа также нацелена на создание надлежащей обстановки для частного инвестирования и расширение занятости в производственной сфере, что будет способствовать улучшению условий жизни самых бедных слоев населения.

Никарагуа делает большие успехи в процессе структурной перестройки и стабилизации в рамках политической и экономической демократии. Однако 1994 и 1995 годы будут иметь решающее значение для Никарагуа, ибо мы будем укреплять основы для процесса устойчивого роста и подъема национального производства и потребления. Недавно подписанные многосторонние договоренности свидетельствуют о твердом намерении международного сообщества оказывать поддержку экономической программе, которую мы сейчас осуществляем. Эта поддержка обеспечит финансовые средства для выравнивания нашего баланса выплат и осуществления важных экономических и социальных проектов.

Никарагуа будет и впредь проводить в жизнь соответствующую экономическую и социальную политику и осуществлять необходимые коррективы для оказания противодействия неблагоприятным последствиям тех факторов, которые нанесли ущерб экономике в нынешнем году, таким, как сильная засуха, которая снизила сельскохозяйственное производство страны, и недостаток электроэнергии, который в нынешнем году отрицательно сказался на росте экономической деятельности. Согласно опубликованным министерством сельского хозяйства статистическим данным, производственные отрасли лишились в результате засухи в общей сложности более 182 000 гектаров посевных площадей - потери, которые непосредственно сказались на 135 104 семьях-производителях, а косвенно - на 130 000 сельскохозяйственных рабочих, которые

потеряли рабочие места в результате отсутствия работы. Если мы примем во внимание тот факт, что каждая потерпевшая семья насчитывает по меньшей мере пять членов, то мы увидим, что общее число пострадавших оценивается в 675 520 человек, что составляет более 25 процентов никарагуанского населения.

Правительство г-жи Виолеты Барриос де Чаморро будет и впредь прилагать все усилия, необходимые для того, чтобы способствовать более тщательному соблюдению прав человека, консолидации мира, создания правового государства и достижения прогресса на пути к стабильности. Будут произведены усовершенствования финансовой системы, в которых приоритет будет отдан государственным расходам в тех областях, которые обладают наибольшим социально-экономическим эффектом, приватизации государственных предприятий и снятию с них ограничений и контроле и важным мерам в процессе реформирования и снижения роли государства. Точно так же страна будет и впредь совершенствовать методы содействия доверию к частному сектору таким образом, чтобы капиталовложения в него способствовали созданию новых рабочих мест и позволили нам расширить нашу производственную базу. Этому процессу содействует постепенный прогресс, достигаемый в урегулировании споров по поводу собственности и дальнейшее укрепление атмосферы мира и безопасности в сельских районах.

Тем не менее накопившиеся социально-экономические проблемы, являющиеся результатом стихийных бедствий и последствий войны, представляют собой огромные препятствия на пути какого бы то ни было реального прогресса в деле развития. Наш опыт свидетельствует о том, что постконфликтное миростроительство должно сопровождаться глобальными усилиями, направленными на развитие в политической, экономической и социальной областях, и что мобилизуемые с этой целью ресурсы должны направляться именно на осуществление таких усилий.

Никарагуа признательна за щедрую и эффективную реакцию Организации Объединенных Наций и международного сообщества в деле мобилизации ей помощи.

Подобные усилия будут способствовать укреплению непосредственной взаимосвязи между демократией, миром и развитием.

Моя делегация имеет честь представить от имени всех авторов проект резолюции (A/49/L.25/Rev.1), озаглавленный "Международная помощь в целях восстановления и реконструкции Никарагуа: последствия войны и стихийных бедствий".

В данном проекте резолюции содержится ссылка на ранее принятую по этому же вопросу резолюцию, а также внесены соответствующие моменты изменения, в которых учитываются новые нарождающиеся в Никарагуа реалии. В этой связи мы включили два новых пункта в преамбулу, в одном из которых принимается во внимание центральная роль никарагуанского народа и правительства в изыскании долгосрочных решений для консолидации достижений переходного периода, а в другом учитываются те обязательства, которые взяли на себя президенты центральноамериканских стран в ходе Встречи глав государств и правительств центральноамериканских государств по вопросам окружающей среды в целях устойчивого развития, на которой было принято решение уделить особое, в связи с её исключительной ситуацией, внимание Никарагуа.

Постановляющая часть проекта резолюции схожа с той же частью резолюции 48/8 Генеральной Ассамблеи; в нее внесены лишь некоторые добавления и изменения. Единодушное одобрение данного проекта резолюции станет дальнейшим проявлением политической воли международного сообщества оказать поддержку национальному примирению, миростроительству, демократии и экономическому и социальному прогрессу в Никарагуа и окажет положительное воздействие на укрепление в центральноамериканском регионе мира, свободы, демократии и развития. Поэтому мы надеемся, что данный проект резолюции будет принят консенсусом.

Г-н Флорес Олеа (Мексика) (говорит по-испански): Мы хотели бы поблагодарить Генерального секретаря за его доклад (A/49/487), озаглавленный "Международная помощь в целях восстановления и реконструкции Никарагуа:

последствия войны и стихийных бедствий", в котором он подводит итоги деятельности по оказанию помощи, осуществляемой в интересах Никарагуа органами системы Организации Объединенных Наций, в частности Программой развития Организации Объединенных Наций (ПРООН).

В последние годы мы являемся свидетелями предпринимаемых центральноамериканскими странами усилий по преодолению периода, характеризовавшегося насилием, нестабильностью и дефицитами. Подобные усилия требуют доброй воли со стороны всех слоев общества этих стран и постоянной поддержки со стороны международного сообщества.

В Центральной Америке сохраняются препятствия на пути укрепления основ стабильного экономического и социального развития. В этой связи международному сообществу следует играть существенную роль в расширении и укреплении поддержки этому региону.

Для Мексики, в связи с нашей географической близостью и нашими тесными историческими и культурными связями, Центральная Америка представляет собой регион приоритетных интересов. Поэтому моя страна последовательно осуществляет деятельность по сотрудничеству, направленную на оказание поддержки восстановлению и экономическому и социальному развитию пяти стран региона.

Сегодня перед Никарагуа в экономической, политической и социальной областях стоят серьезные проблемы. Поэтому ей приходится предпринимать неимоверные усилия для оживления этих сфер. К тем проблемам, которые были порождены затянувшимся периодом вооруженного конфликта, добавляются новые, являющиеся результатом различных стихийных бедствий, которые привели к дальнейшему ухудшению в стране экономической и социальной ситуации.

Мы хотели бы выразить правительству Никарагуа нашу признательность за предпринимаемые им в экономической области усилия, направленные на достижение макроэкономической стабилизации и закладку

прочного фундамента для устойчивого развития. Мы должны также подчеркнуть значительный прогресс, достигнутый в области государственных финансов, который способствовал существенному снижению темпов инфляции по сравнению с уровнями прошлого десятилетия.

Тем не менее Генеральный секретарь в своем докладе отмечает, что экономическая деятельность в целом активизируется в недостаточной степени. До сих пор стране не удалось расширить свое участие в международных рынках до хоть сколько-нибудь значительной степени, и ее экспорт продолжает плестись далеко позади импорта; дефицит платежного баланса составляет 600-700 млн. долл. США в год.

Положение в социальной сфере, как говорится в докладе, дает основания для тревоги. Согласно докладу Генерального секретаря нынешний валовой национальный продукт на душу населения находится на уровне наименее развитых стран. Уровень безработицы составляет 22,6 процента, а неполной занятости - 20 процентов; 75 процентов никарагуанских семей живут ниже уровня бедности при 44 процентах живущих в условиях чрезвычайной нищеты.

В докладе далее отмечается, что, несмотря на достигнутые в Никарагуа успехи, стране не удалось добиться прогресса во всех областях и что в социально-экономической сфере наблюдается отставание по сравнению с политической и макроэкономической сферами. Наконец, Генеральный секретарь подчеркивает важность международного сотрудничества, которое должно быть приведено в соответствие с национальной ситуацией и от которого требуется особое внимание к производственному сектору. Это оказало бы на никарагуанскую экономику позитивное, значительно активизирующее воздействие.

Мексика оказывала и намерена и впредь оказывать поддержку Никарагуа в пределах своих возможностей. В контексте резолюции 48/161 Мексика участвует в работе группы друзей, учрежденной Генеральным секретарем для оказания поддержки в деле активизации социально-экономического развития Никарагуа. Моя страна учредила различные механизмы поддержки, к которым относятся как проекты в

области развития, так и деятельность по оказанию технической помощи. Они включают в себя: первое соглашение о финансовом сотрудничестве между Мексикой и Центральноеамериканским банком экономической интеграции (ЦБЭИ); дополнение ко второму соглашению о финансовом сотрудничестве между Мексикой и ЦБЭИ; Программу финансирования центральноамериканского импорта, которая предполагает предоставление центральноамериканским странам помощи в размере 65 млн. долл. США начиная с 1988 года; программу Мексики и ЦБЭИ в области профессиональной подготовки; и Программу технического сотрудничества с Центральной Америкой. В соответствии с программой профессиональной подготовки с 1988 года 92 никарагуанца проходят подготовку в мексиканских государственных институтах.

Мы должны признать, что усилия народа и правительства Никарагуа будут более эффективными, если международное сообщество и компетентные международные организации будут сотрудничать с этой страной в достижении ее экономических, социальных и организационных целей. Поэтому мы настоятельно призываем международное сообщество и финансовые организации, такие, как Всемирный банк, Международный валютный фонд и Межамериканский банк развития, предоставить Никарагуа режим благоприятствования, которого заслуживают ее исключительные обстоятельства.

Мы призываем государства-члены внести дополнительный вклад в восстановление и реконструкцию Никарагуа, приняв представленный Ассамблее проект резолюции путем консенсуса.

Организация работы

Председатель (говорит по-французски): Я хотел бы проинформировать членов Ассамблеи о том, что в письме от 15 ноября 1994 года, направленном Постоянным представителем Дании от имени Группы западноевропейских и других государств, содержится просьба о том, чтобы Генеральная Ассамблея заслушала на пленарном заседании выступление наблюдателя от Святейшего Престола в прениях по пункту 158 повестки дня, "Доклад международной

конференции по народонаселению и развитию", рассмотрение которого запланировано на сегодня.

В другом письме от того же дня Постоянный представитель Дании также от имени Группы западноевропейских и других государств просит Ассамблею заслушать на пленарном заседании выступление наблюдателя от Швейцарии в прениях по пункту 37 "Укрепление координации в области гуманитарной помощи и помощи в случае стихийных бедствий", рассмотрение которого запланировано на среду, 23 ноября, а также в прениях по пункту 92, "Повестка дня для развития", рассмотрение которого запланировано на понедельник, 21 ноября.

Члены Ассамблеи, вероятно, помнят, что согласно установившейся в Генеральной Ассамблее практике государства-наблюдатели, не являющиеся членами Организации, обычно могут выступать лишь в главных комитетах. Однако по итогам консультаций и с учетом важности обсуждаемых вопросов я предлагаю Генеральной Ассамблее принять решения по этим просьбам.

Могу ли я считать, что Ассамблея не возражает против предложения заслушать в ходе прений по пункту 158 повестки дня наблюдателя от Святейшего Престола?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-французски): Далее, могу ли я считать, что Ассамблея не возражает против предложения заслушать в ходе прений по пункту 37 повестки дня и по пункту 92 повестки дня наблюдателя от Швейцарии?

Решение принимается.

Пункт 23 повестки дня (продолжение)

Международная помощь в целях восстановления и реконструкции Никарагуа: последствия войны и стихийных бедствий

- а) Доклад Генерального секретаря (А/49/487)**
- б) Проект резолюции (А/49/L.25/Rev.1)**

Г-н Маруяма (Япония) (говорит по-испански): Моя делегация высоко оценивает усилия по созданию прочного фундамента демократии, ориентированной на рынок экономической

реформы и реконструкции экономики, предпринимаемые правительством Никарагуа во главе с президентом Чаморро с апреля 1990 года, то есть с момента мирной передачи власти и демобилизации вооруженной оппозиции.

Мы рады тем улучшениям, которые происходят в политической сфере, особенно тем, которые ведут к укреплению демократии, правопорядка, защите прав человека и безопасности. Прогресс отмечается и в области экономической реформы, и в этой связи мое правительство приветствует заявление правительства Никарагуа о том, что оно намерено продолжать реализацию программы структурной перестройки, осуществляемой по рекомендации Всемирного банка и Международного валютного фонда.

Для оказания поддержки правительству Никарагуа, работающему в направлении укрепления демократии и экономической реформы, страны-доноры и международное сообщество должны и впредь предоставлять финансовые ресурсы и техническую помощь, в которых эта страна нуждается и которых она заслуживает.

Со своей стороны Япония в качестве приоритетной задачи оказывает поддержку усилиям по этим двум направлениям в рамках своей программы сотрудничества с Латинской Америкой, и в частности с Центральной Америкой. Поэтому она поддерживает усилия правительства Никарагуа в политической и экономической областях и оказывает ему постоянную поддержку на основе своего плана официальной помощи развитию. Так, например, мое правительство недавно приняло решение о предоставлении правительству Никарагуа займа в размере 37,5 млн. долл. США для его Программы экономической реконструкции II, а также об оказании ему широкой помощи в увеличении объема производства продовольствия, восстановлении своей социально-экономической инфраструктуры и улучшении системы снабжения питьевой водой. Кроме того, в ближайшее время мое правительство планирует направить в Никарагуа миссию высокого уровня, с тем чтобы завязать диалог о среднесрочной и долгосрочной политике Японии в области экономического сотрудничества с Никарагуа.

В заключение наша делегация хотела бы еще раз выразить свою признательность правительству Никарагуа за предпринимаемые им усилия в целях содействия достижению примирения, укреплению безопасности, соблюдению прав человека и скорейшему урегулированию имущественных споров; мы настоятельно призываем правительство Никарагуа продолжать эти усилия.

Будучи одним из авторов проекта резолюции, Япония выражает надежду на то, что благодаря международной поддержке процесс восстановления и реконструкции Никарагуа будет идти максимально быстрыми темпами, и мы исполнены решимости играть важную роль в этом процессе.

Г-н Эскобар (Колумбия) (говорит по-испански): Для Колумбии большая честь поддержать представленный в рамках рассмотрения пункта 23 повестки дня проект резолюции, озаглавленный "Международная помощь в целях восстановления и реконструкции Никарагуа: последствия войны и стихийных бедствий". Сложившиеся в этой стране исключительные обстоятельства требуют оказания постоянной помощи предпринимаемым ею усилиям в области восстановления и реконструкции.

Колумбия сыграла активную роль в центральноамериканском мирном процессе, приняв участие в деятельности сначала Контадорской группы, а затем Группы Рио. Прделанная этой Группой работа содействовала достижению соглашений Эскипулас I и Эскипулас II, заключение которых привело к созданию политических условий для сохранения мира в регионе и прекращению вооруженной конфронтации.

Сейчас настало время для осуществления реконструкции в интересах мира. В рамках этого нового процесса правительство Колумбии обеспечило для правительства Никарагуа благоприятные условия выплаты ее задолженности Колумбии и содействовало также обеспечению максимально возможной, гибкой поддержки со стороны региональных организаций.

Правительство Никарагуа, действуя в рамках внутренних правовых и конституционных

положений, предложило, в соответствии с имеющимися у него возможностями, вариант поэтапного урегулирования сложной проблемы, связанной с обеспечением права собственности и укреплением системы судебных органов, а также решением других задач, направленных на создание подлинно правового государства в интересах обеспечения безопасности и правовых гарантий для всех граждан страны. Эти шаги согласуются с содержанием представленного нашему вниманию проекта резолюции, в особенности с обращенной к Генеральному секретарю просьбой

"в сотрудничестве с соответствующими органами и организациями системы Организации Объединенных Наций и в тесном сотрудничестве с никарагуанскими властями и далее оказывать все необходимое содействие деятельности по реконструкции, стабилизации и развитию этой страны, обеспечивая своевременную, всеобъемлющую, гибкую и эффективную разработку и координацию программ системы Организации Объединенных Наций в Никарагуа с учетом важности этой деятельности для укрепления мира". (A/49/L.25/Rev.1, пункт 5)

В основе сотрудничества между Колумбией и Никарагуа лежат испытываемое нами чувство привязанности к этой братской стране, наше стремление соблюдать положения Устава Организации Объединенных Наций и международных соглашений. Такая позиция закреплена в принятой нами в 1991 году конституции, в преамбуле к которой говорится о том, что народ Колумбии обязуется содействовать интеграции латиноамериканского сообщества, а в статье 9 говорится, что

"проводимая Колумбией внешняя политика направлена на достижение интеграции стран Латинской Америки и Карибского бассейна".

Сейчас, покончив с многолетней кровавой войной, Никарагуа предстает перед международным сообществом, странами американского континента и всем миром исполненной решимости добиться установления подлинно демократического режима правления, обеспечивающего широчайшее участие со стороны населения, при полном соблюдении принципов и норм международного права.

Г-н Серсале ди Серисано (Аргентина) (говорит по-испански): Оказание системой Организации Объединенных Наций помощи Никарагуа в осуществлении восстановления и реконструкции - это, по мнению Аргентины, вопрос, который заслуживает детального анализа и изучение которого может принести большую пользу всей международной системе сотрудничества в интересах развития.

Какие же вопросы являются здесь ключевыми? Во-первых, в данном случае затронуты два вопроса, заслуживающих первоочередного внимания со стороны системы, в том что касается процесса реконструкции: постконфликтный период и стихийные бедствия.

Во-вторых, процесс восстановления и реконструкции в интересах развития проходит в условиях демократии и при участии всех слоев населения. Организация Объединенных Наций должна вносить свой вклад в этот процесс путем осуществления мероприятий по сотрудничеству в технической, экономической и финансовой областях, нацеленных на обеспечение экономического становления демократического режима, что дополнило бы усилия, предпринимаемые никарагуанским правительством.

В-третьих, с точки зрения оперативной стратегии деятельности системы Организации Объединенных Наций, первоочередные задачи согласуются с основными направлениями деятельности, предусматриваемыми концепцией устойчивого развития человеческого потенциала.

И наконец, мероприятия по восстановлению страны осуществляются в рамках процесса, направленного на достижение мира во всем регионе, в силу различных причин оказавшегося жертвой стихийных и антропогенных бедствий. Поэтому всякое улучшение положения в Никарагуа окажет положительное воздействие на положение во всей Центральной Америке - регионе, которому международным сообществом с 1980-х годов уделяется первоочередное внимание.

В своей совокупности все эти факторы приводят нас к следующему предварительному выводу: нынешняя ситуация в Никарагуа представляет собой модель, которой система

Организации Объединенных Наций должна уделять особое внимание ввиду тех сравнительных преимуществ, с которыми связано оказание помощи в подобных случаях.

Аргентина выступает за уделение Организацией Объединенных Наций особого внимания политическим аспектам ситуации и направление средств в первую очередь на нужды стран, оказавшихся в положении, подобном тому, в котором оказалась Никарагуа. Это будет содействовать обеспечению, на многостороннем и двустороннем уровнях, предсказуемого и надежного потока технической, экономической и финансовой помощи, что позволит правительству Никарагуа планировать, на среднесрочную перспективу, мероприятия по экономическому восстановлению страны и, тем самым, укрепить устои демократии.

Это подводит нас к первой конкретной проблеме - проблеме внешней задолженности Никарагуа. Анализ характера этой задолженности по отношению к другим экономическим показателям приводит ко второму выводу: эта задолженность является бременем, мешающим Никарагуа создать должные условия для инвестирования в производственные сферы. Общеизвестно, что Никарагуа имеет самый высокий в мире показатель задолженности на душу населения и что по уровню валового национального продукта на душу населения она относится к категории наименее развитых стран. Согласно последним данным, этот показатель находится на уровне примерно 400 долл. США в год.

В последние четыре года объем валового национального продукта снижался примерно на 10 процентов в год. Без принятия мер, аналогичных тем, которые были рекомендованы в отношении Африки, - таких, как аннулирование задолженности страны, - никарагуанскую проблему не решить. В Аргентине это понимают, и мы аннулировали весь долг Никарагуа Аргентине, составлявший 76 млн. долл. США. Значение этого шага по аннулированию долга определяется не только большой суммой задолженности, но и его воздействием на задолженность других стран по отношению к Аргентине. Мы надеемся, что и другие страны-кредиторы пойдут тем же путем и что Генеральная Ассамблея сможет выработать в

соответствии с ним рекомендации, определяющие политику в этой области.

Третий вывод, вытекающий из анализа других основных показателей, состоит в том, что мы должны сосредоточиться на ряде аспектов здравоохранения и образования; на ликвидации препятствий на пути к частному владению собственностью, и в частности землей; на государственной реформе; на обеспечении правопорядка, а также на любых усилиях, которые могут помочь Никарагуа возродиться на основе долгосрочного и устойчивого развития.

Система Организации Объединенных Наций в целом должна быть мобилизована на межсекторальном уровне в интересах восстановления Никарагуа и содействия развитию этой страны. Уже приложены большие усилия, в частности, Программой развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), но их по-прежнему недостаточно. Сосредоточив свои усилия на Никарагуа, мы добьемся двойного позитивного эффекта: с одной стороны, появится возможность проведения оперативной деятельности в рамках стратегии устойчивого развития, которая распространяется на все области, в которых Организация Объединенных Наций обладает сравнительными преимуществами; а с другой стороны, международное экономическое сотрудничество позволит укрепить процесс консолидации демократии, и это окажет позитивное влияние на весь центральноамериканский регион.

Последний вопрос касается того, каким мы хотели бы видеть доклад по данному вопросу в будущем. Мы признательны за информацию, содержащуюся в документе A/49/487, поскольку он дает нам представление о том, что было сделано в рамках системы, и обеспечивает анализ ситуации. Тем не менее нам хотелось бы также получить те или иные рекомендации в области политики, касающиеся повышения степени приверженности системы Организации Объединенных Наций процессу восстановления и развития Никарагуа, и в частности обеспечению подлинного, надежного и прочного мира в Центральной Америке в целом.

Г-н Яньес Барнуэво (Испания) (говорит по-испански): Приступая к рассмотрению вопроса, озаглавленного "Международная помощь в целях

восстановления и реконструкции Никарагуа: последствия войны и стихийных бедствий", мы должны учитывать, что необходимо, чтобы международное сообщество и впредь внимательно следило за такими ситуациями, когда после затяжного конфликта надо переключиться на миротворчество. В этой связи важно, чтобы международное сообщество, оказав поддержку усилиям по восстановлению и перестройке в Никарагуа, помогло решительно покончить с вооруженным конфликтом и закрепить процессы, направленные на обеспечение стабильности и развития в стране.

В последние несколько лет Никарагуа сталкивается с некоторыми сложными проблемами в многосложном переходном процессе, который разворачивается по окончании конфликта. Это сложный процесс, и, после того как мир достигнут, надо добиться прогресса в осуществлении экономических и социальных структурных реформ и успеха в усилиях по восстановлению политической жизни и институтов в стране.

Временами этот процесс был связан с некоторыми событиями, которые сейчас, к счастью, в прошлом. Однако это служит подтверждением хрупкости данного процесса. Как указал Генеральный секретарь в своем докладе Ассамблее,

"... несмотря на определенные успехи переходного периода, Никарагуа не удалось продвинуться вперед по всем направлениям, и в социально-экономической сфере наблюдается заметное отставание по сравнению с политической и макроэкономической областями". (А/49/487, пункт 13)

Такие факторы неопределенности в отношении будущего заставляют нас продолжать поддерживать этот процесс, оказывая Никарагуа помощь на пути к устойчивому развитию.

Достижение этой цели не только необходимо для обеспечения мира и процветания в Никарагуа, но также оказывает влияние на весь центральноамериканский регион. Резолюция 48/161, которая была принята Ассамблеей в прошлом году, показала, что закрепление мира в

Никарагуа является ключевым фактором в мирном процессе в Центральной Америке. В этой резолюции Ассамблея с интересом отметила инициативу правительства Никарагуа, касающуюся создания инициативной группы стран-друзей, которые играют важную роль, оказывая поддержку реактивации экономического и социального развития Никарагуа, что способствовало бы укреплению ее институтов и демократических структур.

Опираясь на помощь Генерального секретаря, который с самого начала оказывал полную поддержку этой инициативе, группа стран, в том числе и Испания, создала в мае 1994 года группу поддержки Никарагуа.

Группа поддержки, в состав которой входят Мексика, Нидерланды, Испания и Швеция, руководствуется тем, что международное сообщество осознает необходимость контролирования динамики переходных процессов в стране. Оценивая успехи и проблемы, группа пытается согласовать общие усилия, направленные на содействие реконструкции и развитию страны, а также привлечь внимание международных форумов к всеобъемлющей идее того процесса, который развивается в Никарагуа.

Группа поддержки работает в тесном контакте с представительством ПРООН в Никарагуа. Она стремится оказать помощь политическим и социальным усилиям в Никарагуа, с тем чтобы, работая сообща, они могли принять решение по приоритетным задачам в области развития и национального примирения.

В резолюции 48/8, которая была принята консенсусом на последней сессии Генеральной Ассамблеи, содержится обращенный ко всем государствам-членам, международным финансирующим учреждениям и региональным, межрегиональным и неправительственным организациям призыв и далее оказывать Никарагуа помощь в преодолении последствий войны и стихийных бедствий, а также стимулировать процесс реконструкции, социальных инвестиций, стабилизации и развития.

Испания как государство и как член Европейского союза придавала большое значение и оказывала всяческое содействие Никарагуа на

этом критическом этапе усилий страны, направленных на укрепление мира и демократии и упрочение социально-экономического прогресса.

В рамках двусторонних проектов Испания осуществляет широкий круг программ, согласованных с никарагуанскими властями, в таких областях, как образование и профессиональная подготовка людских ресурсов, усовершенствование институтов, здравоохранение, развитие городского и сельского хозяйства, и сохранение культурного наследия. Испания также регулярно направляет продовольствие и оказывает помощь региональным программам в Центральной Америке, в которых принимает участие Никарагуа.

В силу этих причин Испания призывает Генерального секретаря и всю систему в целом впредь оказывать поддержку и содействовать Никарагуа в миротворческих усилиях, восстановлении демократии и обеспечении развития. В этой связи моя делегация стала соавтором проекта резолюции A/49/L.25/Rev.1, который, как мы надеемся, будет принят консенсусом.

Пункт 23 повестки дня (продолжение)

Международная помощь в целях восстановления и реконструкции Никарагуа: последствия войны и стихийных бедствий

- а) Доклад Генерального секретаря (A/49/487)**
- б) Проект резолюции (A/49/L.25/Rev.1)**

Г-н Рунге (Германия) (говорит по-английски): Я хотел бы от имени Европейского союза кратко остановиться на этом пункте, поскольку пункт 23 повестки дня, озаглавленный "Международная помощь в целях восстановления и реконструкции Никарагуа", является первым пунктом, который выносится для обсуждения в Генеральной Ассамблее по вопросам чрезвычайной гуманитарной и экономической помощи.

Ввиду постоянно растущего числа природных катастроф и сложных чрезвычайных положений во всем мире Европейский союз полностью поддерживает интегрированный подход, осуществляемый системой Организации Объединенных Наций, направленный на осуществление срочных мер по оказанию помощи и эффективное продолжение деятельности,

начиная с гуманитарной помощи на восстановление, а также и на долгосрочное развитие. Поэтому мы с озабоченностью отмечаем, что также растет и число резолюций, содержащих в той или иной форме отдельные обращения гуманитарной и экономической помощи.

Европейский союз признает потребности, которые лежат в основе всех этих обращений. Однако мы встревожены тем, что значительное число резолюций, представленных в индивидуальном порядке, не смогут привести к дальнейшему повышению уровня поддержки. Поэтому мы настоятельно призываем государства-члены оказать полную поддержку и подчиниться усилиям, предпринятым с целью выработки релевантного процесса принятия решений в Ассамблее посредством, среди прочего, перевода на двухгодичную основу и группирования пунктов.

Г-н Кохен (Израиль) (говорит по-английски): Израиль с удовольствием присоединяется к авторам проекта резолюции A/49/L.25/Rev.1. Мы уверены в том, что Генеральная Ассамблея примет его консенсусом.

Мы постоянно заявляли о своей готовности сотрудничать с Никарагуа по многим направлениям, касающимся ее восстановления и реконструкции. Мы рады отметить, что после образования там демократически избранного правительства мы смогли осуществлять такое сотрудничество. По этой причине мы приветствовали приглашение Никарагуа принять участие в качестве наблюдателя во второй Международной конференции новых или восстановленных демократий, которая состоялась в Манагуа в июле этого года.

Техническое сотрудничество Израиля с Никарагуа находится на историческом пике, и мы надеемся и в дальнейшем развивать его с помощью дополнительных программ, осуществляемых центром международного сотрудничества нашего министерства иностранных дел. С помощью соответствующих курсов в Израиле и курсов в Никарагуа эти программы смогут поделиться нашими научно-техническими достижениями и опытом во всех областях: сельском хозяйстве, развития общин, здравоохранения, образования и развития демократических институтов.

Мы рассчитываем на дальнейшее сотрудничество и выражаем надежду, что и другие страны присоединятся к важной миссии содействия развитию в Никарагуа. Мы также надеемся, что такая деятельность будет укреплять стабильность и демократию в Никарагуа и во всем этом регионе.

Г-н Кастанеда Корнехо (Сальвадор) (говорит по-испански): В качестве Председателя Центральноамериканской группы я имею честь выступить от имени Гватемалы, Гондураса, Никарагуа, Коста-Рики, Панамы и Сальвадора, с тем чтобы еще раз заявить, что мы, жители Центральной Америки, верим в то, что усилия Никарагуа, направленные на укрепление мира, демократии и устойчивого развития, стоят поддержки.

Под руководством президента Чаморро правительство Никарагуа продвигается вперед в своих усилиях, направленных на то, чтобы недавний сложный и горестный период конфронтации, разрушения и кризиса, который в последнее десятилетие так или иначе оставил след в жизни и сердцах всех жителей Центральной Америки, остался позади.

В этом новом десятилетии умиротворение в регионе выходит за рамки простого прекращения огня и демобилизации и переходит к сотрудничеству и интеграции. Наша повестка дня для мира в Центральной Америке, над которой мы трудились, начиная с Эскипуласских соглашений, была дополнена последующими соглашениями, одобренными президентами центральноамериканских стран на региональных встречах на высшем уровне. Эти соглашения, богатые по содержанию, охватывают вопросы общества, экономики, образования, культуры, экологии, безопасности, торговли, развития и модернизации наших обществ.

Эта всеобъемлющая повестка дня отражает волю наших народов и является результатом повседневных усилий наших центральноамериканских правительств, направленных на поиски прочных решений, лежавших в корне проблем, которые привели к обременявшей нас в прошлом конфронтации. В поисках этих решений мы в Центральной Америке решили посвятить себя поискам путей, ведущих к

широкой интеграции, при этом особое внимание уделяя вопросам поддержки в выполнении задач, которые осуществляет каждое правительство на национальном и местном уровнях. Усилия Никарагуа в этом контексте заслуживают признательности и должны опираться на необходимую поддержку международного сообщества. Мы должны помнить, что задача политической, экономической и социальной реконструкции и восстановления является значительно более трудной для этой страны из-за бремени, которое должен нести ее народ в результате прошлой братоубийственной войны, раздробленной экономики, огромного бремени внешней задолженности, которая не способствует социальным инвестициям, и самой высокой задолженности на душу населения в мире, а также других структурных проблем, на которые указывает Генеральный секретарь в своем докладе, содержащемся в документе А/49/487.

Начиная с 1990 года перед Никарагуа постоянно встают трудные проблемы, связанные со сложностями переходного периода, и при этом эта страна демонстрирует твердую приверженность следовать по пути мира, демократии, свободы, справедливости и всеобъемлющего прогресса для своего народа. В каждой из этих сфер деятельности имели место совершенно определенные достижения, как это отражено в докладе Генерального секретаря, такие, как разоружение гражданских лиц, сокращение армии, перестройка и сокращение государственного сектора, приоритет социальных расходов и экономической инвестиции в национальном бюджете и эффективная и сбалансированная государственная власть.

Короче говоря, деятельность правительства Никарагуа по управлению этим переходным процессом заслуживает нашего самого широкого признания. Народ Никарагуа принес свои жертвы, необходимые при корректировке курса, и возлагает свои надежды на демократию и мир. В этом контексте сейчас еще не пришло время считать нашу работу завершенной. Последствия войны особенно глубоко проявляются в этой стране, и требуется устойчивая, предсказуемая и сбалансированная поддержка международного сообщества для того, чтобы заняться теми областями, которыми ранее пренебрегали, в то

время как решались другие, малозначащие проблемы.

Перед Никарагуа так же, как и перед всей Центральной Америкой, стоят сложные проблемы. Как отмечает в своем докладе Генеральный секретарь,

"задержки в других областях могут негативно сказаться на всем переходном процессе".
(А/49/487, пункт 5)

В этом контексте мы должны определить адекватный уровень поддержки с учетом тех мер, которые предпринимает Никарагуа для закрепления своих успехов, для приоритетных задач, а также факторов, имеющих важное значение для ее развития. Если она может достичь более высокого уровня политической стабильности, она сможет решить очень сложные проблемы, которые представляют собой серьезные препятствия на пути окончательного восстановления. Сейчас Никарагуа переживает более стабильную ситуацию, что оправдывает уделение главного внимания усилиям по реинтеграции экономики помимо оказания необходимой помощи для преодоления кризиса.

Поэтому международное сообщество должно предпринимать более энергичные меры по консолидации достигнутых успехов и их закреплению.

С целью закрепления достигнутого страны Центральной Америки решительно поддерживают народ и правительство Никарагуа, сознавая, что усилия региона Центральной Америки в направлении решения его собственных проблем в нынешнем десятилетии дают положительные результаты и что опыт, полученный в результате перехода к миру и устойчивому развитию, является вкладом в обеспечение более стабильного и справедливого будущего на континенте и, следовательно, во всем мире в эту новую эпоху сотрудничества.

Поэтому мы безоговорочно поддерживаем проект резолюции, содержащийся в документе А/49/L.25/Rev.1, и надеемся, что он будет принят единогласно.

Г-н Феррарин (Италия) (говорит по-английски): Италия полностью поддерживает заявление, сделанное Германией в ее качестве Председателя Европейского союза, и хотела бы выразить свою признательность за доклад Генерального секретаря (А/49/487) о международной помощи в целях восстановления и реконструкции Никарагуа.

В последние годы народ Никарагуа сделал огромный скачок вперед в деле восстановления своей страны после гражданской войны, которая в течение многих лет препятствовала ее нормальному развитию и нанесла серьезный вред структуре общества и экономике страны. Однако, подобно мифу о Сизифе, как только появились первые признаки экономического восстановления и возрождения гражданского согласия, появилась угроза того, что эти усилия будут сведены на нет в результате стихийных бедствий и затяжной засухи.

Выступая в поддержку процесса развития, Италия всегда выражала особое понимание в отношении совместных действий с международными организациями, которые поддерживают участие местного населения в различных программах. Именно по этому пути сейчас и идет правительство в Манагуа.

Общеизвестно, что в последние несколько лет Италия способствовала поддержке мирного процесса в Центральной Америке через Программу развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), выделив 115 млн. долл. США на создание программы развития в интересах перемещенных лиц, беженцев и репатриантов. Правительство Манагуа с энтузиазмом поддержало идею создания такой программы в осуществление децентрализованной политики развития. Здесь мне доставляет удовольствие процитировать слова министра при президенте г-на Антонио Лакайо:

"Согласованные действия и социальный диалог на местном уровне дают возможность идентифицировать главные проблемы и найти решения, которые должны быть включены в процесс планирования национального развития".

В этом смысле и в рамках программы развития в интересах перемещенных лиц, беженцев и репатриантов правительство Никарагуа реализует

важный экспериментальный проект в Нуэва-Сеговии и в Хинотеге при технической помощи этой программы.

Один из вкладов программы развития в интересах перемещенных лиц, беженцев и репатриантов имеет особое символическое значение. Я имею в виду преобразование военной крепости Эстанция Кора в северной части Никарагуа в центр профессионального обучения, который сегодня функционирует на основе самофинансирования.

В заключение Италия хотела бы выразить свою солидарность с народом Никарагуа в его энергичном осуществлении политики политического примирения и экономической реконструкции. Эти задачи и цели требуют не только национальных усилий, но и поддержки всего международного сообщества. Италия по-прежнему предлагает свою твердую политическую поддержку Никарагуа посредством двусторонних и многосторонних каналов, и я имею честь сообщить Ассамблее о том, что мы рады присоединиться к соавторам проекта резолюции A/49/L.25/Rev.1.

Председатель (говорит по-французски): Мы заслушали последнего оратора в дискуссии по этому пункту повестки дня.

Теперь Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/49/L.25/Rev.1.

Следующие страны выступили авторами рассматриваемого проекта резолюции: Антигуа и Барбуда, Багамские Острова и Нидерланды.

Могу ли я считать, что Ассамблея решает принять проект резолюции A/49/L.25/Rev.1?

Проект резолюции A/49/L.25/Rev.1 принимается в качестве резолюции 49/16.

Председатель (говорит по-французски): Могу ли я считать, что Ассамблея решает завершить на этом рассмотрение пункта 23 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 158 повестки дня

Доклад Международной конференции по народонаселению и развитию: доклад Конференции (A/CONF.171/13 и Add.1)

Председатель (говорит по-французски): Представители помнят, что на 3-м пленарном заседании, состоявшемся 23 сентября 1994 года, Ассамблея постановила провести дискуссию по пункту 158 повестки дня непосредственно на пленарном заседании при том понимании, что решения, которые должны быть приняты, будут приниматься во Втором комитете.

Я хотел бы предложить сегодня в полдень подвести черту в списке ораторов, желающих выступить по этому вопросу.

Решение принимается.

Председатель (говорит по-французски): Соответственно, я прошу представителей, желающих принять участие в дискуссии, записаться в список ораторов как можно скорее.

Г-н Ламамра (Алжир) (говорит по-французски): Я имею честь выступать от имени делегаций стран - членов Группы 77 и Китая по вопросу о Международной конференции по народонаселению и развитию, которую наша братская страна, Египет, имела честь с щедростью принимать у себя с 5 по 13 сентября 1994 года и которая, вне всякого сомнения, останется одним из выдающихся мероприятий, проведенных Организацией Объединенных Наций в имеющей жизненно важное значение сфере гармонизации политики отдельных государств-членов и укрепления международного сотрудничества в целях развития.

В самом деле, важное значение связанных с народонаселением вопросов и их динамичной взаимосвязи с социально-экономическим развитием во всех наших обществах было полностью осознано международным сообществом в целом, а также правительствами и теми, кто на национальном уровне занимается этими проблемами. Рекордный уровень участия в Каирской конференции и высокое качество проделанной там работы свидетельствуют о всеобщем осознании жизненно важной роли населения в том, что касается общих проблем развития.

Каирская конференция стала продолжением двух ранее проведенных - в 1974 году в Бухаресте и в 1984 году в Мехико - конференций по народонаселению, и в своих подходах к трем взаимосвязанным проблемам - народонаселения, развития и окружающей среды - она основывалась на накопленных там опыте и мудрости, благодаря чему достигла результатов, масштабы которых мы теперь способны оценить.

В самом деле, та Программа действий, которая стала итогом работы Каирской конференции, носит новаторский характер в том, что в ней мы отказались от традиционных подходов, которые заключались лишь исключительно в предоставлении статистических данных о демографических тенденциях. Таким образом в данной Программе действий особое внимание уделяется широкому кругу вопросов, которые вместе и одновременно оказывают определенное влияние на ту динамику, которая связывает проблему народонаселения с устойчивым экономическим ростом. Особый акцент поэтому делается на проблемах семьи, положении женщин, доступности образования, на защите матери и ребенка, борьбе с нищетой, уважении человеческого достоинства на его многогранных потребностях.

Короче говоря, Программа действий ставит в центр внимания всех проектов человека, ибо именно человек является созидателем и бенефициарием развития в его экономическом, социальном и экологическом аспектах.

Несмотря на вызывающий тревогу пессимизм некоторых, достигнутый в Каире консенсус позволил Конференции добиться успеха, и это дает нам основания для надежды.

Вопросам высокоморального характера, несмотря на всю сложность и противоречивость их аспектов и несмотря на преувеличенное, а иногда даже искусственно нагнетаемое к ним внимание, к счастью, не удалось отвлечь нас от основной сути Конференции. Тем, кто был непосредственно заинтересован в результативности переговоров, пришлось столкнуться с проблемой, созданной теми определенными аспектами документа, которые были трудноразрешимыми в силу их взаимосвязи с различными культурами, религиями, традициями и другими моральными ценностями. В

этом контексте делегации развивающихся стран, как обычно, посредством конструктивного вклада в эти прения, продемонстрировали глубокое чувство ответственности.

В этом духе Группа 77 имела честь предложить введение к 15 содержащимся в каирском документе принципам, которыми международное сообщество будет руководствоваться в своих усилиях по осуществлению рекомендаций Конференции на протяжении двух последующих десятилетий. В этом вступлении с полной ясностью утверждается суверенное право государств вырабатывать свою политику в области народонаселения в соответствии с их приоритетами развития и при полном уважении этических, религиозных и культурных ценностей их народов. Никто не сомневается в том, что любое многостороннее сотрудничество в этой области должно основываться на заботе об уважении этих основополагающих параметров. Следует подчеркнуть, что в тех прениях, которые будут проходить при подготовке к будущим международным конференциям, в частности, к Всемирной конференции на высшем уровне по социальному развитию и к четвертой Всемирной конференции Организации Объединенных Наций по проблемам женщин, мы несомненно сэкономим и силы, и энергию, если эти руководящие принципы будут должным образом отражены и учтены как установка на то, что далее их обсуждать не имеет смысла. В самом деле, история человечества указывает нам на то, что разнообразие социальных и культурных реалий и реалий различных цивилизаций, которое является столь богатым достоянием международного сообщества, невозможно и нельзя сводить к упрощенческим понятиям единообразия, которые вообще работать не могут.

Внимания и постоянной мобилизации усилий международного сообщества требуют количественные цели Программы действий. Я имею в виду, в частности, снижение уровня детской и материнской смертности, который, несмотря на достигнутый в глобальных масштабах прогресс, остается в некоторых развивающихся странах и регионах в среднем достаточно высоким по сравнению с общеприемлемыми нормами. Преследуемая здесь цель заключается в сокращении разрыва между развитыми и

развивающимися странами посредством совершенствования системы медицинского обслуживания и улучшения питания матерей и детей. Всеобщее признание получил тот факт, что эта цель может быть достигнута в том случае, если национальные усилия в этой области найдут поддержку со стороны международного сообщества. Предоставление всем детям доступа к элементарному образованию и постоянная деятельность, которую развивающиеся страны должны осуществлять с целью сокращения неграмотности, составляют только часть такого подхода. Здесь я считаю уместным выразить сожаление по поводу того, что несмотря на то решающее значение, которое этот вопрос представляет для любой интегрированной политики в области народонаселения, просвещению не было уделено того внимания, которое оно заслуживает среди четырех основных компонентов, определенных в главе XIII, в которой содержатся оценки уровней финансирования для удовлетворения потребностей развивающихся стран на период с 2000 по 2015 год.

С концептуальной точки зрения, которая, как мы надеемся, приведет к практическим и оперативным действиям, Каирская конференция определила причины усугубления нищеты и ее воздействия на окружающую среду. Она вышла за узкие рамки проблем народонаселения, для определения которых очень часто неправомерно используется клише "демографический взрыв". Она четко установила, что производственные и потребительские модели богатых стран отнюдь не во всех отношениях совместимы с потребностями устойчивого развития.

В связи с тем, что принятые Каирской конференцией рекомендации и цели носят разнообразный, перекрестный и многодисциплинарный характер, для их достижения потребуются широкое национальное участие в предпринимаемых усилиях, охватывающих все аспекты проблем народонаселения и развития при активной и решительной помощи всех, кого это касается.

С целью обеспечения взаимовыгодного и эффективного взаимодействия, национальные усилия должны естественным образом сопровождаться совместными действиями на субрегиональном и региональном уровнях. В этом

контексте важно укреплять потенциалы субрегиональных и региональных учреждений, в том числе региональных экономических комиссий, с тем чтобы они имели возможность полностью выполнить свою роль, в частности в области обмена опытом, сбора, анализа и распространения информации и проведения таких исследований, которые необходимы для достижения установленных Каирской конференцией целей. В связи с этим учреждения системы Организации Объединенных Наций более, чем когда-либо, призваны вносить в это дело ожидаемый от них в качественном и количественном отношении вклад, особенно специальными знаниями и передачей научных и технических материалов для укрепления исследовательских программ и оказания помощи в развитии национальных потенциалов развивающихся стран в этих областях.

Важное значение, скорее, даже настоятельная необходимость выполнения каирской Программы действий требует быстрой мобилизации людских и финансовых ресурсов, незаменимых в осуществлении многогранной и многообразной деятельности, на которую, ко всеобщему удовлетворению, согласилось международное сообщество.

В этом духе страны - члены Группы 77 и Китай, от имени которых я имею честь выступать, продемонстрировали однозначную приверженность этим целям, согласившись с расчетами Секретариата в отношении уровня финансирования на период 2000-2015 годов, и уровень этих стран составляет две трети от общей суммы. Это свидетельствует о том, что развивающиеся страны берут на себя ответственность в этом отношении. С учетом настоятельной необходимости того, что Каирская программа действий не должна оставаться просто документом, здесь также необходимо провести огромную работу, наши партнеры из развитых стран призваны представить дополнительные ресурсы в соответствии с теми обязательствами, которые закреплены в главах XIII и XIV Программы действий. Более того, является общепризнанным, что осуществление различных компонентов Программы действий потребует новых и дополнительных ресурсов в поддержку усилий, которые будут прилагать развивающиеся страны, особенно наименее развитые страны, в

целях укрепления своих программ по борьбе с бедностью, которая, к сожалению, по-прежнему сохраняется в целом ряде регионов мира. Поэтому мы надеемся, что все участники этого политического и морального контракта, заключенного в Каире, будут неукоснительно соблюдать все положения в духе добросовестности и энтузиазма, соизмеримыми с тем, что поставлено для человечества на карту.

Важное значение последующих мероприятий и оценки выполнения Программы действий является очевидным и не нуждается в доказательствах. В этом духе в главе XVI Программы действий говорится о той центральной роли, которую должна сыграть Генеральная Ассамблея как наиболее представительный политический и межправительственный орган при разработке и рассмотрении политики по вопросам последующих после Конференции мероприятий. В этом контексте в пункте 16.25 особенно подчеркивается необходимость углубленного анализа потенциала имеющихся механизмов, таких, как Фонд Организации Объединенных Наций по народонаселению, Комиссия по народонаселению и Отдел по народонаселению Департамента экономической и социальной информации и политического анализа. В этом отношении делегации стран - членов Группы 77 и Китая в настоящее время рассматривают вопрос о представлении проекта резолюции во Втором комитете по этому вопросу, где в полном объеме нашли бы свое отражение соответствующие положения главы XVI. Нисколько не предопределяя окончательный результат этой работы, мы считаем, что необходимо приложить дополнительные усилия на общесистемном уровне, с тем чтобы добиться более тесной координации между учреждениями, которые занимаются последующими мероприятиями после Конференции, с тем чтобы мы смогли сформировать комплексный подход к лучшему распределению заданий и ролей для гармонизации процедур по представлению докладов Экономическому и Социальному Совету.

Секретариат должен подготовить исследование в отношении будущих организационных мероприятий, с тем чтобы прояснить многое на основной сессии Экономического и Социального совета 1995 года, на которой будут рассматриваться роль, функции,

мандаты и сравнительные преимущества межправительственных органов и организаций, которые занимаются вопросами народонаселения, и во время дискуссий в рамках механизма обзора, предусмотренного резолюцией 48/162 о перестройке и активизации деятельности Организации Объединенных Наций в социальной, экономической и связанных с ними областях.

В заключение я хотел бы еще раз выразить признательность и благодарность делегаций стран - членов Группы 77 и Китая г-же Нафис Садик за ее усилия по обеспечению успеха работы Каирской конференции. Мы также хотели бы поблагодарить Египет за его гостеприимство, щедрый прием и ту организационную работу, которую он провел для облегчения переговоров и успеха Конференции.

Г-н Хенце (Германия) (говорит по-английски):
Я выступаю от имени Европейского союза.

Каирская международная конференция по народонаселению и развитию имела большой успех. На карту было поставлено многое. Дух Каира сопровождал нас на протяжении всех наших переговоров. Мы подготовили повестку дня в области народонаселения и развития на предстоящие 20 лет, где отражается то, что, по нашему мнению, необходимо для общего будущего человечества. Мы все можем этим гордиться.

Я хотел бы воздать особую дань уважения принимающей стране - Египту, а также г-же Садик, Генеральному секретарю Конференции, и ее сотрудникам. Они сделали все возможное для того, чтобы мы в конечном итоге смогли успешно завершить работу по программе действий.

Г-н Лопес де Роза (Гвинея-Бисау), заместитель Председателя, занимает место Председателя.

В Программе действий заново определена глобальная повестка дня по вопросам деятельности в области народонаселения. Мы отказались от ранее делавшегося упора на демографию и контроль за ростом численности народонаселения и сосредоточили свое внимание на устойчивом развитии, включая устойчивые модели потребления и производства, взаимные и индивидуальные права и обязанности, права

женщин, свободу выбора, особенно в области деторождения и репродуктивного здоровья. В этом плане Международная конференция стала важнейшей конференцией по устойчивому развитию, тесно связанной с предыдущими конференциями Организации Объединенных Наций, особенно с Конференцией Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию и такими предстоящими конференциями, как Всемирная встреча на высшем уровне в интересах социального развития и четвертая Всемирная конференция по положению женщин. Эти конференции могут и должны исходить из достижений Каира. Европейский союз полностью поддерживает Каирскую программу действий.

Мы в высшей степени удовлетворены достигнутым консенсусом по финансовым вопросам, которого удалось достичь в Каире. Это свидетельствует о серьезной финансовой приверженности развивающихся стран, что заслуживает поддержки со стороны международного сообщества. Европейский союз вновь подтверждает свое намерение и обязательство существенно увеличить вклад в программы народонаселения, чтобы помочь мобилизации трети общих средств, полученных из международных источников. Некоторые государства - члены Европейского союза и Европейской комиссии уже существенно увеличили свои взносы, и за этим последуют и другие. Результаты Конференции об объявлении взносов, состоявшейся две недели назад, вселяют в нас энтузиазм. Фонд Организации Объединенных Наций в области народонаселения ожидает увеличения ресурсов к 1995 году на 15 процентов до уровня 300 млн. долл. США. Остальные две трети необходимых общих ежегодных ресурсов будут выделяться государственным и частным секторами отдельных стран. Европейский союз, как отмечено в Программе действий, считает, что внутренние усилия по мобилизации ресурсов наименее развитых и других развивающихся стран с низким уровнем доходов должны дополняться за счет значительно большего привлечения международных ресурсов.

А теперь я перехожу к основной задаче на ближайшее будущее, к организационным мероприятиям в развитие Международной конференции по народонаселению и развитию в

Организации Объединенных Наций и контролю за их проведением. В главе XVI Программы действий предлагаются некоторые идеи в отношении того, как построить работу в этой области. В отличие от последующих мероприятий, проводившихся после двух предыдущих конференций по народонаселению, на сей раз нам необходимо организационные механизмы привести в соответствие с комплексным подходом к вопросу народонаселения и развития, который был взят на вооружение на Конференции. Необходимо проверить, подходят ли имеющиеся структуры или же они нуждаются в соответствующей корректировке. При этом мы должны также помнить и о более широком контексте. Любая корректировка в системе Организации Объединенных Наций применительно к мероприятиям в развитие Международной конференции, должна рассматриваться также и в свете предстоящих конференций Организации Объединенных Наций, таких, как Всемирная встреча на высшем уровне в интересах социального развития и четвертая Всемирная конференция по положению женщин, также необходимо помнить о последствиях этой корректировки для мероприятий в развитие последних двух конференций.

Экономический и Социальный Совет и Генеральная Ассамблея являются реальными двигателями последующего процесса. Поскольку Совет отвечает за координацию всех областей, охваченных Программой действий, было бы, пожалуй, целесообразным поручить ему главные функции по мониторингу. Если Экономический и Социальный Совет возьмет на себя эти функции, то это станет проверкой того, может ли Экономический и Социальный Совет выполнять такие существенные задачи. Сегмент высокого уровня оперативных действий Совета планирует обсудить последующие мероприятия в будущем году.

По нашему мнению, существующие структуры пока служат нашим общим интересам в деле обеспечения адекватных организационных процедур для последующих мероприятий после Международной конференции по народонаселению и развитию. После Рио-де-Жанейро ситуация была иной. Не было комиссии с мандатом в области устойчивого развития, но, с другой стороны, с 1946 года существовала

комиссия по народонаселению - функциональная комиссия Экономического и Социального Совета. Мы считаем, что эта комиссия должна и может выполнить полезную роль в мероприятиях после Каира. Ее мандат и ее работа должны быть пересмотрены и соответственно скорректированы, с тем, чтобы они включали гораздо более широкий круг вопросов и интегрированный подход Каирской программы действий.

Европейский союз предлагает взять на вооружение вспомогательный подход в отношениях между Отделом по вопросам народонаселения Секретариата и Фондом Организации Объединенных Наций в области народонаселения (ЮНФПА) в рамках их соответствующих мандатов. Мы надеемся увидеть, что будут предприняты некоторые прагматические меры, которые бы обеспечили сотрудничество между Исполнительным директором ЮНФПА и Отделом по вопросам народонаселения с целью обеспечения общей координации деятельности в области народонаселения системы Организации Объединенных Наций.

В течение последних 25 лет ЮНФПА стал, пожалуй, одним из важнейших органов в сфере многосторонней помощи в области народонаселения и развития. Его беспристрастность и реакция на конкретные потребности отдельных развивающихся стран представляют собой уникальное сравнительное преимущество. Совместно с Отделом по вопросам народонаселения ЮНФПА также сыграл значительную роль в обеспечении успеха Международной конференции по народонаселению и развитию. Европейский союз и впредь будет всячески поддерживать ЮНФПА и его предстоящую деятельность. Что касается предложения ЮНФПА по вопросу создания отдельного правления и учитывая резолюцию 48/162, Европейский союз в настоящее время не видит необходимости в учреждении такого правления. Но мы считаем, что Фонд должен приспособиться к комплексному подходу, установленному Программой действий.

Существует явный консенсус в плане того, что различные органы и специализированные учреждения Организации Объединенных Наций, равно как и национальные и региональные организации, должны пересмотреть, укрепить и

скорректировать свои планы, программы и деятельность после Конференции. Там, где это необходимо, функциональные комиссии Экономического и Социального Совета, включая Комиссию по социальному развитию, должны поступит аналогичным образом. Сотрудничество с неправительственными организациями и общественными группами особенно важно в этом отношении. Без обязательств со стороны неправительственных организаций нашего общества осуществление Программы действий будет затруднено или совсем сойдет на нет.

Оценка прогресса и увеличение базы данных являются решающими моментами. Мы знаем, что качество национальных докладов зависит в значительной мере от наличия объективных данных. Для того чтобы свести к минимуму нагрузку по подготовке таких национальных докладов, Европейский союз хотел бы обратить внимание на предложение, содержащееся в пункте 16.13 Программы действий, в соответствии с которым предполагается создать соответствующую общую систему представления докладов о деятельности в развитие всех конференций Организации Объединенных Наций в соответствующих областях. Там, где это возможно, такие национальные доклады должны увязываться с национальными планами по устойчивому развитию, которые страны будут готовить в контексте выполнения Повестки дня на XXI век.

Европейский союз привержен делу осуществления целей и задач, закрепленных в Программе действий. Мы верим в то, что все государства-члены смогут договориться по поводу соответствующих организационных корректив в системе Организации Объединенных Наций в целях контроля и оценки выполнения Программы действий.

В соответствии с главой XVI Программы действий Экономический и Социальный Совет должен привлекаться к подготовке организационных структур, прежде чем сорок девятая сессия Генеральной Ассамблеи примет окончательное решение. Сейчас необходимо, чтобы Генеральная Ассамблея поддержала резолюцию, в соответствии с которой была принята в Каире Программа действий. И требуется указать, какого рода вклад и какой доклад мы ожидаем от Генерального секретаря в качестве

основы для наших дальнейших обсуждений в Экономическом и Социальном Совете на основной сессии в июле 1995 года. Европейский союз готов до определенной степени оказать позитивное содействие во Втором комитете в деле достижения консенсуса по такой резолюции.

Г-жа эль-Исламбули (Египет) (говорит по-арабски): Прежде всего я хотела бы выразить от имени нашей делегации поддержку заявления, сделанного делегацией Алжира от имени Группы 77 и Китая. Я также хотела бы воспользоваться этой возможностью, чтобы поблагодарить многие делегации, которые воздавали должное в многочисленных выступлениях с начала нынешней сессии Генеральной Ассамблеи в общих прениях и во время рассмотрения соответствующих пунктов повестки дня в различных комитетах, усилиям Египта, в качестве принимающей страны Конференции.

Моя делегация приветствует доклад Международной конференции по народонаселению и развитию, содержащийся в документе A/CONF.171/13. Моя делегация также воздаст должное искренним усилиям и конструктивному сотрудничеству Генерального секретаря Организации Объединенных Наций и д-ра Нафис Садик, генерального секретаря Конференции, во время подготовительного этапа и во время проведения самой Конференции, которую Египет был рад принимать в сентябре 1994 года. Успех, которого добилась Конференция, стал источником чувства удовлетворения для всего международного сообщества.

Успешное принятие Программы действий на основе беспрецедентного консенсуса вызвало чувство радости, которое существует и по сей день. Принятие Программы действий свидетельствует об успехе плодотворного диалога с участием более чем 180 государств, представляющих различные культуры и цивилизации, который привел в конце концов к консенсусному соглашению без попыток какой-либо стороны навязать свои взгляды или убеждения другой стороне. Программа действий является важным документом всеобъемлющего характера и представляет собой новый подход к решению проблем, связанных с вопросами народонаселения, с учетом должной перспективы, а именно в их взаимосвязи с проблемами

развития. Программа представляет собой руководство, которое будет лежать в основе выработки политики и программ по вопросам народонаселения на последующие 20 лет или около того, на государственном, региональном и международном уровнях. Программа действий посвящена вопросам чрезвычайной важности, таким, как взаимосвязь между народонаселением и устойчивым экономическим ростом и развитием, вопросам, связанным с репродуктивным здоровьем, предоставлением больших прав женщинам, равенством полов, ответственностью мужчин; семьей, проблемами престарелых, планированием семьи, внутренней и международной миграцией и ролью неправительственных организаций. Кроме того, Программа также содержит количественные цели и оценки финансовых обязательств, необходимых для ее осуществления. То, что произошло в Каире, - это успех, увенчавший усилия международного сообщества по подготовке этой важной Конференции.

Как будут обстоит дела в будущем? Успех, которого удалось добиться в Каире, следует рассматривать как начало, как серьезный шаг международного сообщества в направлении осуществления рекомендаций, содержащихся в Программе действий. Необходимо сохранить эту динамику, наметившуюся в результате успеха Конференции. Необходимо также добиваться глубокого понимания Программы действий на международном, региональном и национальном уровнях. Следует также обеспечить, чтобы программы действий, которые будут приняты в Копенгагене и Пекине в следующем году, и в Стамбуле через год, отражали то, что уже содержится в Каирской программе действий по вопросам народонаселения, социального развития, укрепления положения женщин, охраны окружающей среды и другой соответствующей тематики.

Подлинный успех Всемирной конференции по народонаселению и развитию будет зависеть от наличия финансовых ресурсов, которые государства обязались выделить для реализации рекомендаций Программы действий.

Этот успех также будет зависеть и от последующих мероприятий, от мониторинга, обзора, достигнутого в деле осуществления

рекомендаций на национальном уровне, где необходимо добиваться лучшего понимания Программы действий и формулирования национальных программ и политики для осуществления этих рекомендаций. Этого можно добиться путем сохранения национальных комитетов, которые участвовали в подготовительном процессе к Конференции или же путем создания нового национального механизма.

На региональном уровне этого можно добиться в результате укрепления роли региональных комитетов, организаций и банков развития. На международном уровне эти задачи могут быть выполнены путем создания эффективного механизма последующих мероприятий, которые могут быть определены на данной сессии Генеральной Ассамблеи и предстоящей сессии ЭКОСОС.

Ситуация требует того, чтобы межправительственный механизм отслеживания периодически выполнял обзор прогресса в достижении целей Программы действий, определял трудности и препятствия, стоящие на пути, и предлагал необходимые решения.

Поскольку по всеобщему согласию необходимо действовать на основе существующих механизмов, на межправительственном или же секретариатском уровне, не создавая новых бюрократических структур, то Комиссия по народонаселению может быть надлежащим органом для выполнения этих целей отслеживания. Комиссия является одним из технических комитетов ЭКОСОС и может играть такую роль, что явится логической альтернативой и звеном в целостной цепи, связанной с последующими мероприятиями по выполнению решений и выводов предыдущих и последующих конференций Организации Объединенных Наций.

Мы видим комплексную структуру, при которой Комиссия по устойчивому развитию будет отслеживать решения, принятые в Рио-де-Жанейро; Комиссия по правам человека будет отслеживать решения, принятые в Вене; Комиссия по народонаселению будет отслеживать решения, принятые в Каире; Комиссия по социальному развитию - решения, принятые в Копенгагене; Комиссия по положению женщин -

решения, принятые в Пекине; и Комиссия по населенным пунктам - решения, принятые в Стамбуле.

Использование Комиссии по народонаселению в качестве механизма для отслеживания эффективности последующих мероприятий по реализации Каирских решений является не только практической и логической альтернативой в рамках вышеупомянутого комплексного подхода, но также соответствует духу и букве резолюции 48/162 Генеральной Ассамблеи в том смысле, что это позволит проследить за дальнейшим выполнением решений, принятых на конференции, с помощью трех межправительственных структур: Комиссии по народонаселению, которая представляет последующие доклады ЭКОСОС, который, в свою очередь, будет суммировать и анализировать их и передавать в третью структуру, а именно на Генеральную Ассамблею.

Для того чтобы Комиссия по народонаселению могла выполнять такую роль, необходимо активизировать ее, обновить ее мандат и круг полномочий, который не менялся с 1946 года. Тем самым, Комиссия будет преобразована из комиссии, составленной из экспертов-демографов, в комитет межправительственного характера, который будет заниматься вопросами народонаселения под углом зрения развития, а не чисто с точки зрения демографической перспективы.

Для того чтобы Комиссия по народонаселению исполняла функции отслеживающего механизма, необходимо также увеличить ее членский состав с 27 до 53 человек, с тем чтобы добиться большей степени транспарентности в деле реализации решений Комиссии. Необходимо будет также изменить график сессий таким образом, чтобы они проводились ежегодно, а не раз в два года. Это обеспечит преемственность осуществления процесса отслеживания последующих мероприятий.

Далее, для того чтобы Комиссия по народонаселению играла роль межправительственного отслеживающего механизма, по нашему мнению, ЮНФПА мог бы сыграть очень важную роль, информируя

Комиссию по народонаселению об оперативной деятельности, в рамках многосторонних демографических программ.

В прошлом месяце мы отметили двадцать пятую годовщину Фонда Организации Объединенных Наций для деятельности в области народонаселения. В этой связи мы были свидетелями вполне заслуженного признания его роли первопроходца, которую Фонд играет с момента создания в деле поддержки программ и политики развивающихся стран в области народонаселения в рамках оперативной деятельности Организации Объединенных Наций в целях развития.

Исходя из вышесказанного, мы поддерживаем рекомендацию, содержащуюся в главе XVI Программы действий, относительно дальнейшего рассмотрения вопроса об учреждении отдельного Исполнительного совета ЮНФПА. Мы также поддерживаем передачу ЮНФПА основной ответственности в системе Организации Объединенных Наций за мобилизацию необходимых финансовых ресурсов для целей реализации Программы действий.

С другой стороны, мы также предусматриваем важную роль для Отдела по народонаселению Департамента экономической и социальной информации и анализа политики в предоставлении соответствующей информации Комиссии по народонаселению относительно демографических тенденций и исследований, касающихся вопросов народонаселения с точки зрения его связи с устойчивым развитием, а также периодического обзора прогресса в деле осуществления Программы действий. Исходя из этого, мы призываем к укреплению возможностей и ресурсов этого важного отдела, чтобы позволить ему выполнить свою роль в рамках отслеживающего механизма.

Помимо всего сказанного, мы хотели бы остановиться на важности значения создания межведомственного комитета по вопросам народонаселения и развития, который явился бы вспомогательным органом Консультативного комитета по координации, который координировал бы деятельность всех соответствующих органов, учреждений, программ

и фондов как в Центральных учреждениях, так и на местах.

Успех Конференции с точки зрения принятия Программы действий и успех нынешней сессии Генеральной Ассамблеи, а также будущей сессии ЭКОСОС по созданию оптимального отслеживающего механизма будет неполным, если все государства-члены не возьмут обязательство по мобилизации финансовых средств для осуществления рекомендаций Программы действий, как об этом говорится в главе XIII Программы. Такой успех можно закрепить при более активной роли неправительственных организаций на последующих этапах в порядке продолжения важной и активной роли, которую играли эти организации в ходе подготовки Конференции, в ходе самой Конференции и на параллельных заседаниях форума неправительственных организаций.

Мы уверены, что большой интерес, проявленный всеми сторонами, гарантирует сохранение достигнутого в Каире успеха и обеспеченного им стимула к достижению лучших условий жизни для нынешних и будущих поколений.

Г-н Виснумурти (Индонезия) (говорит по-английски): Вначале я хотел бы выразить искреннюю признательность делегации Индонезии Председателю Группы 77 за его четкое заявление, к которому моя делегация полностью присоединяется.

Моя делегация приветствует итоги Каирской международной конференции по народонаселению и развитию и аплодирует тому чувству сопричастности и сотрудничества, которое было проявлено при рассмотрении сложных, важных и часто щекотливых вопросов. Мы также считаем, что всеобъемлющая Программа действий, принятая на Конференции, послужит хорошим планом для направления угрожающего развития тенденций в области народонаселения в более стабильное русло. Однако при этом дух сотрудничества и партнерства, который пронизывал Конференцию, должен распространиться и на этап осуществления ее решений. Мы надеемся, что Ассамблея не только одобрит Каирскую программу действий, но и будет стремиться к сохранению и наращиванию стимула,

порожденного Конференцией и ее подготовительным процессом, с целью обеспечения своевременного осуществления Программы. Если это произойдет, слова, сказанные генеральным секретарем Конференции г-жой Садик на заключительном заседании, о том, что эта Программа действий может изменить мир, вполне могут оказаться пророческими.

Международная конференция по народонаселению и развитию в Каире, подобно Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию и в отличие от предыдущих конференций по народонаселению в Бухаресте и Мехико, рассматривала вопрос о народонаселении в широком контексте развития. Как развивающаяся страна с четвертым по величине населением в мире Индонезия чрезвычайно удовлетворена тем, что рост признания взаимосвязи между проблемами народонаселения, устойчивым экономическим ростом и устойчивым развитием был отражен в принципах Программы действий. Связь между нищетой и политикой в области народонаселения также четко признается, и, в случае ее осуществления, Программа должна помочь повысить качество жизни неимущих. Поскольку Индонезия придерживается принципа развития, ориентированного на человека, и признает значение развития людских ресурсов, мы считаем, что такой подход представляет собой эффективный способ увеличения числа вариантов и возможностей, предоставляемых людям для повышения их благополучия.

Как показывает практика, развитие людских ресурсов является ключевым элементом в борьбе по преодолению бедствия нищеты, устранения безработицы и облегчения широкого ряда политических и социальных проблем. Ибо мы считаем, что только на основе такого развития людских ресурсов и наращивания потенциала, включая участие женщин, можно эффективно содействовать устойчивому экономическому росту и развитию и способствовать ликвидации нищеты. Поэтому первостепенное значение следует уделять программам, призванным служить достижению этих целей, включая такие меры, как увеличение доступа к информации, образованию и профессиональной подготовке, создание возможностей в сфере занятости и улучшение услуг в области здравоохранения.

Мы, в Индонезии, учитывая, что в течение определенного времени мы придаем все большее значение развитию, ориентированному на человека, или людей, стремимся к достижению общего равновесия между правами отдельных людей, семьи и общины и правом на развитие. В этом контексте Индонезия уже в течение определенного времени осуществляет первый этап своего подхода к проблемам в области народонаселения, ориентированный на "малые, счастливые и процветающие семьи". В то время как первая часть этой цели уже достигнута, две другие части пока не рассмотрены адекватным образом. Второй этап подхода, который был начат до проведения Конференции в Каире и в ожидании ее итогов, также нацелен на небольшие процветающие семьи, но на этот раз в качестве участников и бенефициариев развития.

Индонезия также удовлетворена тем, что в Программе отражено суверенное право каждой страны осуществлять рекомендации Программы в соответствии с национальными законами и приоритетами развития при полном уважении к различным религиозным и этическим ценностям и культурному прошлому народа на основе универсально признанных прав человека. Это признание поможет избежать ненужных противоречий, которые могут возникнуть при глобальном рассмотрении крайне щекотливых вопросов.

Еще один отраженный в Программе принцип, который моя делегация хотела бы кратко прокомментировать, - необходимость обеспечения равенства между мужчиной и женщиной, равноправия и предоставления женщинам больших возможностей. С незапамятных времен женщины играют центральную роль в семье, но в то же время часто являются объектом экономической и социальной дискриминации и изоляции. Сейчас становится очевидной прямая связь между профессиональным продвижением женщин и понижением показателей фертильности. Чем больше достижения женщин в экономическом отношении и чем большие возможности открываются перед ними и тем малочисленнее, как правило, становятся их семьи. Реализация потенциала женщин на основе образования и занятости за пределами традиционной роли, а также ликвидация дискриминации и насилия и карательной практики

в отношении них неизбежно сокращают показатели фертильности. Это не принижает уникальную и незаменимую роль женщин в семье. По сути, следует поддерживать и в значительной степени содействовать совместимости занятости женщин и выполнению ими родительских обязанностей. В этом контексте мы в особенности приветствуем конкретные количественные цели Программы действий в области уменьшения смертности, повышения уровня образования, в особенности девочек, и расширения доступа к информации о планировании семьи и соответствующим услугам.

Важный элемент в осуществлении Программы - международное сотрудничество, поскольку интересы в области народонаселения и развития являются вопросом, требующим глобального партнерства. В основе такого сотрудничества должны лежать содействие созданию национальных потенциалов, увеличение объемов передачи соответствующей технологии и предоставление адекватных финансовых средств для осуществления деятельности и достижения целей Программы.

Поскольку партнерство в основном базируется на взаимности интересов, взаимной выгоде, совместной ответственности и подлинной взаимозависимости, жизненно важно, чтобы каждая сторона выполняла свои соответствующие обязанности. В то время как правительства несут основную ответственность за достижение цели создания национального потенциала в интересах народонаселения и развития и за соответствующее адаптивное их планов развития, необходимо, чтобы международное сообщество содействовало созданию вспомогательных экономических условий с помощью проведения благоприятной макроэкономической политики в интересах обеспечения устойчивого экономического роста и развития. В главах XIII и XIV излагаются цели и меры для развития такого партнерства. Поэтому мы должны искать пути и средства укрепления такого партнерства, с тем чтобы мы не сталкивались с моделью ограниченных действий, характерной на сегодня для итогов Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию. Необходимая политическая воля, выраженная в форме ощутимой поддержки, чрезвычайно важна, если

мы хотим продвинуться в деле полного осуществления Программы.

Нигде партнерство в интересах народонаселения и развития не является более важным, чем в области финансовых ресурсов. Хотя национальные действия имеют основное значение - и, по сути, основная часть ресурсов изыскивается внутри стран, - существует также растущая необходимость значительно повысить наличие международной финансовой помощи в области народонаселения и развития, с тем чтобы обеспечить успех национальных усилий. Отрадно отметить, что финансовое сотрудничество устойчиво возрастает в течение двух последних десятилетий и что неправительственные организации и частный сектор, а также международные институты все более широко вовлекаются в этот процесс. Аналогичным образом появление различных типов партнерских отношений является позитивным событием. Мы искренне надеемся на то, что этот консенсус сохранится и приведет на деле к потокам финансовых ресурсов для осуществления программ в области народонаселения.

Необходимы дополнительные ресурсы. С идеальной точки зрения они могли бы быть мобилизованы из средств официальной помощи на цели развития путем активизации усилий международного сообщества в направлении достижения согласованных показателей официальной помощи на цели развития. Только через предоставление адекватных ресурсов можно добиться снижения темпов роста народонаселения с высоких показателей, планируемых Организацией Объединенных Наций, до низких. В то же время страны-получатели должны обеспечить гарантии того, что международная помощь на цели мероприятий в области народонаселения и развития используется эффективно в плане соответствия целям уровней населения страны и ее развития, с тем чтобы стимулировать страны-доноры к принятию дополнительных обязательств в отношении ресурсов для выполнения Программы действий. Кроме этого моя делегация также хотела бы заявить, что следует поощрять новое явление, характеризующееся расширением участия неправительственных организаций и частного сектора, и что необходимо приглашать такие образования для участия в сотрудничестве с

правительствами на всех этапах разработки, выполнения, финансирования программ и контроля за процессом их выполнения. Важно сохранить их уникальный потенциал и еще больше укрепить его.

Действуя в духе международного сотрудничества в деле решения проблем народонаселения и развития, многие развивающиеся страны уже приступили к установлению тесных связей в этой области. Именно в этом свете мы рассматриваем необходимость укрепления сотрудничества Юг-Юг, с тем чтобы оно могло играть эффективную роль в реализации Программы действий. Со своей стороны, мы в Индонезии расширяем помощь по линии Юг-Юг, в особенности в сфере планирования семьи, которая была признана довольно успешной. Работая в этом направлении, мы обнаружили, что два новаторских средства являются особенно полезными для развития и укрепления такого сотрудничества Юг-Юг. Первое - это эволюционный подход, согласно которому две или более страны приступают к осуществлению проектов и в то же время предоставляют возможность другим странам, с тем чтобы они присоединились на более поздних этапах, если посчитают это целесообразным. Мы также стремимся развивать трехсторонние финансовые соглашения, в соответствии с которыми могут развиваться различные формы партнерства Юг-Юг и Север-Юг. В этой связи мне приятно отметить, что в ожидании итогов Конференции мы смогли совместно с рядом других развивающихся стран и при поддержке различных учреждений и организаций заключить в Каире первое в своем роде соглашение Юг-Юг, озаглавленное "Партнеры в области народонаселения и развития: инициатива Юг-Юг", которое, на наш взгляд, могло бы в значительной степени облегчить развитие подлинного партнерства на основе взаимности интересов и благ и равной ответственности за реализацию Программы действий.

В том что касается последующих мероприятий, то с учетом широкомасштабного и всеобъемлющего характера Конференции, мы отмечаем серьезную необходимость значительно укрепить как Комиссию по народонаселению, так и Фонд Организации Объединенных Наций в области народонаселения (ЮНФПА). С этой целью

следует пересмотреть и укрепить мандат и состав Комиссии, с тем чтобы она могла стать эффективным межправительственным органом для проведения последующих мероприятий Конференции и для осуществления мониторинга за выполнением Программы действий, а также для обзора и оценки этого процесса. Следует также укрепить ЮНФПА в целях повышения его эффективности в качестве оперативного органа Организации Объединенных Наций в области народонаселения и развития. В свете резолюции 48/162, касающейся перестройки и активизации деятельности Организации Объединенных Наций в экономической, социальной и смежных областях, я считаю, что существует необходимость в создании отдельного исполнительного правления для ЮНФПА.

В заключение я хотел бы сказать, что в процессе определения своего пути на XXI век и на более отдаленную перспективу мы располагаем некоторыми мощными рычагами и интересными проектами, как, например, Каирская программа действий, которые помогут нам выработать устойчивый курс на будущее полное надежд. Мы должны выполнить это обещание.

Г-жа Рейн (Финляндия)(говорит по-английски): Я выступаю от имени пяти стран Северной Европы: Дании, Исландии, Норвегии, Швеции и Финляндии. Прежде всего позвольте мне выразить признательность моей близкой подруге Нафис Садик и ее сотрудникам за самоотверженную работу, связанную с Международной конференцией по народонаселению и развитию. Я также хотела бы выразить благодарность Египту за прекрасную организацию и оказанное нам теплое гостеприимство.

Конференция в Каире увенчалась успехом. Ее Программа действий является краеугольным камнем и страны Северной Европы полностью ее поддерживают. В то же время Программа является испытанием для правительств и для международного сообщества.

Каирская встреча подтвердила, что вопросы, связанные с народонаселением, являются неотъемлемой частью глобальной повестки дня для устойчивого развития. Страны Северной Европы приветствуют этот факт. Основные

элементы проблем народонаселения и развития - образование, здравоохранение, наделение женщин более широкими правами, устойчивый экономический рост, окружающая среда, модели потребления и производства и их взаимосвязь - также нашли соответствующее отражение в Программе действий. Новое мышление, зафиксированное в Программе, в особенности в отношении концепции репродуктивного здоровья и репродуктивных прав, необходимо целенаправленным образом претворить в жизнь. Человеческая личность по праву находится в центре проблем народонаселения и развития, и ей нужно создать необходимые благоприятные условия для осуществления его или ее прав, выбора и ответственности. В этом заключается главная задача правительств.

Каирское соглашение необходимо развивать на всех уровнях: местном, национальном, региональном и международном. Посланию, направленному Каирской конференцией, необходимо следовать не только государствам-членам, но и обществу в целом, а также Организации Объединенных Наций и другим международным организациям. Каирская встреча была звеном в цепи встреч на высшем уровне и конференций: за ней последуют Всемирная встреча в интересах социального развития, Всемирная конференция по положению женщин и Конференция Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II). Это послание необходимо подтвердить на всех этих конференциях.

Отражением сигнала, направленного из Каира, стал дух консенсуса и признание разделенной глобальной ответственности. Другие ключевые аспекты охватывают необходимость ускорения прогресса, достигнутого в вопросах взаимоотношения полов, репродуктивного здоровья и репродуктивных прав, прав и потребностей подростков и детей. В том что касается детей, я также хотела бы обратить внимание на важную дискуссию, которая только что прошла в Третьем комитете по вопросу поощрения прав детей, о чем мы всегда должны помнить.

Взаимосвязь между народонаселением и устойчивым использованием природных ресурсов также нуждается в дальнейшем уточнении. В

частности, я хотела бы упомянуть тот факт, что прогресс, достигнутый в Каире, послужит важной основой для пекинской Всемирной конференции по положению женщин. В данном контексте я хотела бы подчеркнуть, что мы не должны забывать о роли и ответственности мужчин.

В основном выполнение Программы действий будет проходить за рамками Организации Объединенных Наций. Я хотела бы обратить особое внимание на важность мероприятий на национальном уровне, которые являются подлинным испытанием. Мы ожидаем конкретных действий, оперативных стратегий, реальных усилий на низовом уровне и общественной поддержки перемен в официальной политике, относящейся к народонаселению и развитию. Исключительно важное значение имеет популяризация Программы действий. Создание потенциала для осуществления национальных усилий имеет первостепенное значение и должно охватывать возможности неправительственных организаций, в особенности различных женских организаций, а также организаций по вопросам здравоохранения и окружающей среды.

На международном уровне важную роль должны играть не только Организация Объединенных Наций и международные финансовые учреждения. Деятельность неправительственных и других межправительственных учреждений, равно как и частного сектора и научно-исследовательских обществ, также имеет огромное значение. Все они должны провести анализ своей повестки дня и подходов в том, что касается призыва Каирской конференции.

Итоги и последующие мероприятия в рамках Международной конференции по народонаселению и развитию должны рассматриваться в более широком контексте развития, в котором система Организации Объединенных Наций играет ведущую роль. Мы решительно поддерживаем мнение Генерального секретаря о том, что настоятельно необходимы согласованные действия в целях развития. Пять столпов в его "Повестке дня для развития": мир, экономический рост, охрана окружающей среды, социальная справедливость и демократия и права человека - составляют неделимое целое. Похоже, что в результате проведения нынешней серии

конференций закладываются новые рамки процесса развития, ориентированного на человеческий фактор и социальный прогресс. Рекомендации Генерального секретаря, содержащиеся в "Повестке дня для развития", предусматривают соответствующую роль Организации Объединенных Наций в дальнейшей разработке новой концепции. Речь идет о более широкой перспективе, на основе которой должны обсуждаться дальнейшие мероприятия в рамках Конференции.

Генеральная Ассамблея - орган, ответственный за разработку общей политики, призвана принимать решения по вопросу о последующих мероприятиях по завершении Конференции в рамках системы Организации Объединенных Наций. Они включают в себя обсуждение и принятие решений по таким вопросам, как институциональные процедуры, мониторинг и предоставление докладов, координация и финансирование. Эти вопросы потребуют дальнейшей подготовительной работы в период до проведения сессии Экономического и Социального Совета в будущем году. Все из них должны решаться в перспективе проведения последовательных мероприятий Организацией Объединенных Наций в развитие решений, принятых на глобальных конференциях.

Ответственность за общее политическое руководство и координацию возложена также на Экономический и Социальный Совет в вопросах, касающихся народонаселения и развития. Страны Северной Европы активно поддерживали идею укрепления роли Совета. Целая серия встреч на высшем уровне и конференций указывает на необходимость существования сильного Совета. Последующие за Международной конференцией по народонаселению и развитию мероприятия, включая представление докладов и деятельность межправительственных механизмов, должны также предусматривать поддержку усилий Совета. Существует необходимость рассмотреть вопрос о том, как можно соотнести и укрепить на основе этих последующих мероприятий концепцию "пяти столпов", содержащуюся в "Повестке дня для развития", и усилить всеобъемлющий подход к вопросам развития, за который выступает Генеральный секретарь. По нашему мнению, это предполагает более решительные действия Организации Объединенных Наций в процессе

реализации задач, поставленных этими конференциями. Мы должны избегать распыления последующих мероприятий между многочисленными функциональными комиссиями и параллелизма в представлении докладов.

На межгосударственном уровне Организация Объединенных Наций располагает целым рядом функциональных комиссий, в числе которых значится Комиссия по народонаселению, которая на протяжении своего существования отдельно занималась узкими областями экономического и социального развития. Как отмечает Генеральный секретарь в своих рекомендациях в "Повестке дня для развития", необходимы эффективные и реалистичные механизмы для дальнейшей разработки нового подхода к развитию на согласованной основе. Кроме того, потребности, возникающие в связи с предстоящими конференциями и обсуждением "Повестки дня для развития", должны надлежащим образом приниматься во внимание. Вопрос об участии неправительственных организаций надлежит рассматривать наряду с руководящими принципами, принятыми в процессе работы Международной конференции по народонаселению и развитию.

Фонд Организации Объединенных Наций по народонаселению (ЮНФПА) является в настоящее время единственной организацией в системе Организации Объединенных Наций с конкретным мандатом в области народонаселения и развития. Однако, для того чтобы охватить все аспекты нового широкого подхода, должны быть также мобилизованы другие фонды и программы системы Организации Объединенных Наций. Эти организации должны принимать решения в своих руководящих органах по вопросам своей деятельности во исполнение решений Международной конференции по народонаселению и развитию. Разделение труда, эффективная координация и сотрудничество являются непреложными условиями.

В будущем интегрированная оперативная деятельность в целях развития или, по крайней мере, согласованное управление ими может стать одним из инструментов для обеспечения подлинной эффективности Организации Объединенных Наций в осуществлении сотрудничества в целях развития. В этом

контексте и с учетом проведения последующих за Конференцией мероприятий, как представляется, на настоящий момент нет необходимости в том, чтобы учреждать отдельный исполнительный совет для ЮНФПА. Совершенствование нынешнего управления ЮНФПА должно в любом случае рассматриваться в контексте эффективного осуществления реформ оперативной деятельности в целях развития.

Мероприятия по осуществлению Программы действий требуют укрепления многосекторального аналитического потенциала. Программа включает в себя многие области, которые в настоящее время не охвачены мандатом Отдела по вопросам народонаселения или Департаментом по экономической и социальной информации и политическому анализу. Следует укреплять сотрудничество в рамках Организации Объединенных Наций с привлечением, в случае необходимости, опыта извне и с учетом формирования согласованного подхода к вопросам развития.

Наряду с более совершенными институциональными процедурами нам необходимо иметь единую систему предоставления докладов и мониторинга для мероприятий по осуществлению решений, принятых различными конференциями как на национальном уровне, так и в рамках Организации Объединенных Наций, охватывая тем самым весь круг вопросов устойчивого человеческого развития. Существующая ныне система мониторинга и предоставления докладов по вопросам народонаселения, разработанная 20 лет назад, уже устарела. Сейчас мы имеем дело с вопросами народонаселения в контексте устойчивого развития и в качестве элемента концепций устойчивого человеческого развития и безопасности человека.

Следующая сессия Экономического и Социального Совета, на которой будут рассматриваться эти вопросы, должна быть надлежащим образом подготовлена Секретариатом на основе консультаций с государствами-членами. Кроме того, что касается координации, то мы с интересом отмечаем работу, уже проводимую сейчас Консультативным комитетом по координации и целевой группой, председателем которой является г-жа Садук. Эта межучрежденческая координация должна

продолжаться и совершенствоваться с учетом требований комплексного подхода, о котором я уже говорил.

С точки зрения Организации Объединенных Наций нам необходимо обеспечить эффективность и предсказуемость в вопросах финансирования в области народонаселения и развития и всех мероприятий в целях развития. Мы надеемся на то, что рабочая группа по финансированию оперативных мероприятий Организации Объединенных Наций в целях развития, учрежденная в соответствии с резолюцией 48/162 Генеральной Ассамблеи, обеспечит решения этих проблем на будущее. Крайне важно согласовать вопрос о долгосрочном, стабильном механизме финансирования, если мы действительно стремимся к тому, чтобы Организация Объединенных Наций должным образом реагировала на растущие потребности в плане финансирования.

Последующие мероприятия в рамках Международной конференции по народонаселению и развитию требуют подлинно ответственного подхода. Даже самые совершенные механизмы Организации Объединенных Наций не могут вершить чудеса без приверженности наших правительств и всех заинтересованных партнеров этому процессу.

Г-н Ван Сюсянь (Китай) (говорит по-китайски): Каирская международная конференция по народонаселению и развитию стала конференцией огромного исторического значения, последовавшей за Конференцией по окружающей среде и развитию. Тесная увязка на Конференции проблем народонаселения с проблемами окружающей среды и развития стала отражением более глубокого понимания международным сообществом касающихся народонаселения планеты вопросов. Единодушно принятая в ходе Международной конференции по народонаселению и развитию Программа действий устанавливает цель регулирования роста народонаселения планеты на период последующих 20 лет и новую стратегию для ее достижения, что окажет значительное влияние на ориентацию деятельности и международного сотрудничества в области народонаселения мира и развития.

Народонаселение представляет собой одну из крупных стоящих сегодня перед человечеством проблем. То, как она будет решаться, повлияет на благосостояние почти 5,7 миллиарда населяющих планету человек, а также на будущее выживание всего человечества. Поэтому превращение Программы действий из того, что написано на бумаге, в реальную жизнь представляет собой сложнейшую задачу, выполнение которой требует неустанных усилий и политической искренности всех сторон.

Китайская делегация хотела бы сделать следующие замечания по поводу осуществления Программы.

Во-первых, при проведении Программы в жизнь должны полностью учитываться национальные условия каждой отдельной страны.

Тот мир, в котором мы живем, весьма разнообразен, и страны в нем различаются и своим населением, и культурой, историей, традициями, уровнем экономического развития и религиозными устоями. Поэтому проблему народонаселения каждой отдельной страны невозможно решать с помощью какого бы то ни было унифицированного стандарта или модели; равно как такого стандарта или модели вообще быть не может. Программа должна осуществляться в свете народонаселения и национальных условий каждой отдельно взятой страны, а национальная политика и цели в области народонаселения должны разрабатываться каждой страной независимо с ориентацией на соответствующие положения Программы.

Во-вторых, разрешение связанных с народонаселением проблем всегда должно тесно увязываться с расширением и ускорением всестороннего социально-экономического развития.

Фундаментальная цель решения проблемы народонаселения заключается в повышении благосостояния людей и качественного уровня их жизни. Однако для достижения этой цели первоочередное значение имеет содействие устойчивому экономическому развитию и постепенное удовлетворение основных социальных нужд народа. Для развивающихся стран главная задача заключается в искоренении нищеты,

совершенствовании системы просвещения, здравоохранения и улучшении жилищных условий, укреплении статуса женщин и усилении охраны окружающей среды.

В-третьих, осуществление Программы требует не только усилий со стороны правительств всех стран, но также и эффективного международного сотрудничества.

Международное сообщество - особенно и в частности развитые страны - должны создать благоприятные условия развивающимся странам для усилий по всеобъемлющему урегулированию проблемы народонаселения и развития, и в частности они должны выполнять взятые ими на себя в ходе Конференции обязательства посредством предоставления по меньшей мере одной трети необходимых для осуществления Программы ресурсов и обеспечения того, что такие ресурсы являются новыми и дополнительными, а не мобилизованными за счет пересмотра приоритетных проектов.

Кроме того, ни одна страна не должна привлекать к своей помощи в области народонаселения и развития какие бы то ни было условия, ибо это не только противоречит духу Устава, но также и полностью расходится с тем принципом равенства и взаимовыгоды, который регулирует международное сотрудничество. Те учреждения Организации Объединенных Наций, которые предоставляют помощь на цели развития, должны соблюдать принципы универсальности и нейтралитета оказываемой ими помощи, не подвергаясь разложению, не говоря уже о манипуляциях, со стороны внешнего политического давления.

В-четвертых, претворение Программы в жизнь требует эффективных последующих действий, связанных с её осуществлением.

Глубокое обсуждение таких последующих действий необходимо провести в ходе текущей сессии Генеральной Ассамблеи и в Экономическом и Социальном Совете. Соответствующим учреждениям системы Организации Объединенных Наций следует отдать осуществлению Программы высший приоритет, а те учреждения Организации Объединенных Наций, которые занимаются оперативной

деятельностью, особенно Фонд Организации Объединенных Наций в области народонаселения, должны мобилизовать для ее реализации достаточные ресурсы. Кроме того, в это дело должны внести свой вклад также и другие международные и неправительственные организации. Комиссии по народонаселению следует на регулярной основе рассматривать ход осуществления Программы в то время, как страны будут добровольно предоставлять информацию о выполнении ими этой Программы. Однако такую информацию не следует предоставлять со слишком короткими интервалами времени с тем, чтобы избежать навязывания развивающимся странам какого бы то ни было бремени в области людских ресурсов или финансовых средств.

В Китае проживает более одной пятой населения всего мира. Являясь одним из активных и ответственных членов международного сообщества, Китай придает огромное значение претворению в жизнь тех достижений, которых удалось добиться на Каирской конференции. Исходя из своего острого чувства ответственности за нынешние и будущие интересы китайской нации, а также на благо всемирной стабильности и процветания, китайское правительство будет и впредь твердо проводить в жизнь свою государственную политику по двум основным направлениям: планирование семьи и охрана окружающей среды - при одновременном дальнейшем углублении проводимых им реформ и политики открытости, а также стремлении к достижению устойчивого и стабильного экономического роста с целью удовлетворения растущих материальных и духовных потребностей народа, повышения качественного уровня его жизни и содействия всестороннему социальному прогрессу. Достигнутый Китаем устойчивый прогресс в скоординированном развитии в области народонаселения, экономики и охраны окружающей среды несомненно представляет собой один из конкретных и важных вкладов в осуществление Программы действий, принятой Конференцией по народонаселению и развитию.

Г-н Хёрст (Антигуа и Барбуда) (говорит по-английски): Сегодня я выступаю от имени развивающихся стран, входящих в состав Карибского сообщества и Общего рынка (КАРИКОМ) - Содружества Багамских Островов, Барбадоса, Белиза, Содружества Доминики,

Гренады, Кооперативной Республики Гайаны, Ямайки, Сент-Китса и Невиса, Сент-Люсии, Сент-Винсента и Гренадин, Республики Тринидад и Тобаго и моей страны, Антигуа и Барбуды, - а также от имени Суринама.

Страны КАРИКОМ и Суринам прежде всего хотели бы выразить глубокие соболезнования правительствам и народам Кубы, Гаити, Ямайки и Соединенных Штатов в связи с гибелью людей и материальным ущербом, вызванными недавним тропическим штормом. Страны Карибского бассейна подвержены стихийным бедствиям, особенно ураганам и тропическим штормам. Сегодня мы призываем международное сообщество оказать помощь тем островным странам, которые в ней остро нуждаются.

С учетом той роли, которую играют наши 13 карибских государств и которая недавно вновь проявилась в Каире, мы считаем необходимым выступить по пункту 158 повестки дня "Доклад Международной конференции по народонаселению и развитию". Этот вопрос чрезвычайно важен для всего международного сообщества.

Перед нами стоит большая задача, задача, которую государства-члены договорились решать путем созыва Международной конференции по народонаселению и развитию. Эта задача состоит в том, чтобы оставить следующему поколению планету, которая вечно сможет поддерживать человеческую жизнь. Для этого мы должны установить равновесие между нынешними потребностями в области развития, которые обеспечивают нам улучшение условий жизни нынешних поколений, и предполагаемыми потребностями будущих поколений. Это требует от нас увязывать воедино в процессе принятия решений и планирования народонаселение, ресурсы, окружающую среду и развитие. А такая цель требует от нас новой модели развития.

Для того чтобы не допустить чрезмерной нагрузки на нашу планету и обеспечить устойчивое развитие, более 15 000 участников и делегатов из 179 государств, зависимых стран и огромного числа неправительственных организаций собрались в сентябре этого года в Каире, Египет. В 1974 и 1984 годах уже проводились международные конференции по

народонаселению. Международная конференция по народонаселению и развитию 1994 года, на подготовку к которой потребовалось более трех лет, использовала опыт предыдущих конференций и других недавних достижений Организации Объединенных Наций, среди которых Всемирная встреча на высшем уровне в интересах детей 1990 года, Встреча на высшем уровне "Планета Земля" 1992 года, Всемирная конференция по правам человека 1993 года, Глобальная конференция по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств 1994 года, Международный год коренных народов мира и Международный год семьи. Участники Международной конференции по народонаселению и развитию стремились показать взаимозависимость большинства сложнейших проблем, стоящих перед человечеством сегодня, и им это удалось. Бедность, неравенство, модели потребления, положение женщин и угрозы окружающей среде - все эти вопросы стали предметом рассмотрения.

Будучи развивающимися странами, государства - члены КАРИКОМ и Суринам признают, что в случае быстрого роста народонаселения и неустойчивого развития мы станем жертвами коллизии катастрофических масштабов. Нам как островным и прибрежным государствам, расположенным на низком уровне по сравнению с уровнем моря, грозят порожденные другими опасности, угрожающие самому нашему существованию. Поэтому КАРИКОМ и Суринам постарались внести значительный вклад в успех Международной конференции по народонаселению и развитию в Каире.

До Конференции каждая из наших стран, включая зависимые страны Карибского бассейна, представила национальный доклад по народонаселению и развитию. Фонд Организации Объединенных Наций в области народонаселения предоставил техническую и финансовую помощь при подготовке некоторых из этих докладов. Мы очень признательны ему за это. Секретариат Экономической комиссии для Латинской Америки и Карибского бассейна и Комитета по развитию и сотрудничеству стран Карибского бассейна, размещенный в Порт-оф-Спейне, Тринидад и Тобаго, и секретариат КАРИКОМ, расположенный в Джорджтауне, Гайана, также предоставили свою

техническую помощь. В течение двух лет, предшествовавших Международной конференции по народонаселению и развитию, было проведено семь субрегиональных и региональных подготовительных совещаний, которые позволили правительствам согласовать План действий стран Латинской Америки и Карибского бассейна, а также позволили нашему субрегиону выступить с принятой в Порт-оф-Спейне Декларацией по народонаселению и развитию.

В ходе сорок восьмой сессии Генеральной Ассамблеи наши 13 стран заявляли о своем желании иметь такую программу действий, которая была бы целенаправленной, оперативной и прагматичной. Мы утверждали, что содержащиеся в ней рекомендации должны учитывать региональное разнообразие и особые условия каждой страны, такие, как особые условия нашего субрегиона. Я рад сообщить, что мы удовлетворены результатами работы. Состоящая из 16 глав и более ста страниц, Программа действий является результатом долгих и зачастую очень непростых обсуждений.

Некоторые главы Программы действий, особенно те, которые касаются сексуального и репродуктивного здоровья и планирования семьи, подтверждают суверенное право человека распоряжаться своим телом; государство не должно вмешиваться, если в этом нет необходимости. В Программе действий говорится об

"основном праве всех супружеских пар и отдельных лиц свободно принимать ответственное решение относительно количества своих детей, интервалов между их рождением и времени их рождения и располагать для этого необходимой информацией и средствами". (Программа действий Международной конференции по народонаселению и развитию, A/CONF.171/13, приложение, пункт 7.3)

Несмотря на долгие обсуждения и необходимый компромисс, проявленный в ходе подготовительного процесса в Каире, это положение не было изъято из текста. Оно осталось неизменным, поскольку отражает суть всеобщих чаяний, в том что касается политики в области народонаселения.

Страны КАРИКОМ и Суринам знают, что наличия контрацептивов недостаточно, для того чтобы располагать необходимой информацией и средствами для удовлетворения потребностей в услугах, связанных с вопросом планирования семьи. Наши страны считают, что ключом к достижению целей устойчивого роста населения, рекомендуемых в Программе действий, является участие женщин во всех аспектах развития. А это в свою очередь начинается с обучения девочек.

Таким образом, основным действующим лицом здесь является правительство, но не менее важна и роль семьи. Наши семьи - это семьи одновременно традиционные и новые. Наши страны находят творческие пути оказания поддержки родителям-одиночкам, особенно в тех семьях, которые возглавляет женщина. Нам необходимо сделать еще больше, для того чтобы защитить детей в таких семьях от привнесенных стереотипов, которые могут вызвать у них чувство ущербности и тем самым повредить самоуважению ни в чем не повинных детей. В Программе действий учитывается такая потребность.

Еще одной серьезной проблемой, стоящей перед нашими 13 расположенными на низком уровне прибрежными и малыми островными развивающимися государствами, является проблема внешней миграции. Эмиграция молодых, способнейших и зачастую умнейших людей ведет к "утечке умов". Высокий уровень эмиграции из нашего региона в значительной степени сказывается на численности и возрастной структуре нашего населения. Во многих из наших стран преобладают две наиболее уязвимые возрастные группы населения: дети и старики. Такая необычная ситуация заставляет наши правительства уделять особое внимание предоставлению услуг этим двум группам населения. Кроме того, перспектива вынужденной поддержки все большего числа стариков без участия в этом деле значительного количества молодых людей трудоспособного возраста создает большую нагрузку на механизм социального обеспечения в таких странах субрегиона. В Программе действий рассматривается эта ненормальная ситуация.

Мы считаем, что в Программе действий следовало бы уделить больше внимания окружающей среде. Однако, вернувшись в мае с

Барбадоса, где прошло всестороннее обсуждение проблемы обеспечения устойчивого развития малых островных развивающихся государств, наши страны дали свое согласие на принятие каирского документа. Вместе с тем мы по-прежнему настаиваем на том, что промышленно развитые страны должны отказаться от вредных производств, расточительного потребления и губительных способов удаления отходов, несущих угрозу уничтожения нашим малым странам. Нельзя допустить увековечения положения, когда 20 процентов населения планеты - люди, живущие в развитых странах, потребляют 80 процентов имеющихся на Земле ресурсов. Глобальное потепление и подъем уровня мирового океана создают угрозу самому существованию наших стран. Поэтому нашей конечной целью является разработка новой модели развития, и осуществление принятой Международной конференцией по народонаселению и развитию Программы действий будет шагом в этом направлении.

Мы признаем, что в результате нищеты и сохранявшегося до недавнего времени колониального положения в некоторых из малых стран ощущается нехватка квалифицированных кадров, необходимых для решения задач, связанных с осуществлением программ в области народонаселения. В свете этого факта страны - члены КАРИКОМ и Суринам с чувством удовлетворения отмечают предложение, с которым выступила Директор-исполнитель Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения (ЮНФПА). Г-жа Садик предлагает создать группу экспертов, - в состав которой входили бы представители Всемирной организации здравоохранения, ЮНФПА, Детского фонда Организации Объединенных Наций и Программы развития Организации Объединенных Наций - для того, чтобы перейти от этапа обсуждения концепции репродуктивного здравоохранения к этапу ее претворения в жизнь на основе разработки жизнеспособных и надежных программ. Мы надеемся, что этим предложением будет предусматриваться направление в страны карибского региона дополнительного числа советников и дополнительных средств за счет Группы страновой поддержки ЮНФПА, расположенной в Сантьяго (Чили). КАРИКОМ и Суринам готовы сделать все необходимое для

достижения целей, намеченных в принятой Международной конференцией по народонаселению и развитию Программе действий. Мы обращаемся к международному сообществу стран-доноров с призывом выполнить свою долю обязательств.

У наших 13 малых стран общая история, причем ее современный этап начался в 1492 году, в результате столкновения двух миров. Основным мотивом господствовавшей в то время цивилизации было накопление богатств. В свою очередь, накопление капитала привело к промышленной революции. Порожденные постиндустриальной цивилизацией технологические чудеса и орудия производства позволяют нам считать, что человек способен решить любые задачи за счет использования своего интеллектуального потенциала. Эта вера в человеческие возможности нашла свое отражение и в усилиях по решению задачи, связанной с разработкой новой формулы развития в целях ликвидации угрозы, которую несомненно создаст для нашей глобальной деревни нынешняя модель. Принятая на Международной конференции по народонаселению и развитию Программа действий раздвигает интеллектуальные границы, и поэтому мы ее полностью поддерживаем.

Г-н Маруяма (Япония) (говорит по-английски): Моя делегация считает принятие в ходе Международной конференции по народонаселению и развитию Программы действий поистине значительным достижением. На основе комплексного подхода, использовавшегося в ходе Международной конференции по окружающей среде и развитию, которая проходила в позапрошлом году в Рио-де-Жанейро, в принятой в Каире Программе действий признается наличие тесной взаимосвязи между такими сферами, как народонаселение, наделение женщин более широкими правами, репродуктивное здравоохранение и репродуктивные права и устойчивое развитие. Вопрос народонаселения рассматривается в Программе в более широком контексте, и ему заслуженно уделяется первоочередное внимание. В долгосрочной перспективе осуществление Программы действий способно привести к существенному улучшению качества жизни всего человечества при условии, что мы обязуемся обеспечить ее полное претворение в жизнь.

Поэтому моя делегация хотела бы подчеркнуть, что, при всем большом значении успешного принятия Программы действий, еще большее значение будут иметь дальнейшие усилия всех заинтересованных сторон, направленные на ее поэтапное и полное осуществление. Для этого необходимо привлечь к таким усилиям все потенциальные силы на международном, региональном, национальном и местном уровнях. Правительства должны выполнить взятые обязательства и обеспечить осуществление Программы действий путем разработки соответствующей политики и законодательных актов.

Со своей стороны, Япония намерена и в дальнейшем вносить вклад в усилия в области налаживания международного сотрудничества, предпринимаемые под эгидой Глобальной инициативы по вопросам, касающимся народонаселения и СПИДа. Япония обязуется оказать содействие развивающимся странам в этой области - на общую сумму примерно в 3 млрд. долл. США - в рамках осуществляемой нами программы оказания официальной помощи на цели развития, рассчитанной на семилетний период с 1994 финансового года по 2000 финансовый год.

Неправительственные организации могут оказывать содействие за счет предоставления помощи и услуг на местном уровне. И конечно же, необходимо, чтобы самим людям, являющимся бенефициарами Программы действий, была разъяснена суть Программы, и чтобы они предпринимали усилия, направленные на сохранение темпов, набранных в результате проведения Международной конференции по народонаселению и развитию.

Организации Объединенных Наций и ее специализированным учреждениям отводятся самые разнообразные роли в рамках выполнения решений Каирской конференции. На нынешней сессии Генеральная Ассамблея должна принять резолюцию, в которой были бы обозначены как общее направление, так и конкретные шаги, которые необходимо предпринять для анализа механизма осуществления принятых на Конференции решений. В целом, моя делегация не поддерживает идею создания в этих целях нового межправительственного органа, подобного

Комитету по устойчивому развитию, поскольку это привело бы к дублированию функций и росту расходов. Напротив, необходимо использовать уже существующий механизм.

В то же время необходимо разработать такой механизм претворения в жизнь решений, который позволял бы рассматривать вопросы народонаселения во взаимосвязи с другими относящимися к этой области вопросами, такими, как устойчивое развитие, репродуктивное здравоохранение и репродуктивные права, наделение женщин более широкими правами. Поэтому нам необходимо подумать об укреплении функциональной сферы, а также о проведении должной реорганизации соответствующих органов и координации их деятельности. К сказанному хотелось бы добавить, что речь идет о вопросе, который государствам-членам придется подвергнуть тщательному и пристальному изучению.

Обрисовав основные составляющие механизма выполнения принятых решений, я хотел бы сейчас остановиться на некоторых конкретных моментах. По мнению моей делегации, секретариату Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения и Отделу народонаселения Секретариата Организации Объединенных Наций необходимо укрепить их взаимодействие и взять на себя главную роль подобно тому, как это сделал секретариат Международной конференции по народонаселению и развитию, по-прежнему обеспечивая координацию усилий с другими органами, занимающимися этими же вопросами.

Если говорить более конкретно, то в свете того широкого круга вопросов в области народонаселения и смежных областях, рассмотрением которых занимается Отдел народонаселения, на него и следует возложить ответственность за осуществление общей координации, в то время как на ЮНФПА следует возложить ответственность за претворение в жизнь рабочих программ. Однако в случае наделения этих двух органов такими полномочиями, необходимо будет значительно расширить и их функции и потенциал.

Поэтому моя делегация хотела бы предложить Генеральной Ассамблее обратиться к Генеральному секретарю с просьбой представить

доклад о роли ЮНФПА и Отдела народонаселения, а также о реорганизационных мерах и тех средствах, которые потребуются для их осуществления. Поскольку вопрос этот сложный, в основу такого доклада должен быть положен соответствующий опыт и в нем должны предлагаться несколько возможных вариантов. Доклад должен быть представлен как можно раньше в 1995 году, с тем чтобы государства-члены могли с ним ознакомиться на следующей сессии Комиссии по народонаселению, которая будет проходить в феврале, и на летней сессии Экономического и Социального Совета.

Что касается механизма наблюдения за ходом осуществления Программы действий на межправительственном уровне, то моя делегация считает, что после существенного укрепления Комиссия по народонаселению является соответствующим форумом на уровне экспертов. Комиссию по народонаселению можно переименовать в "Комиссию по народонаселению и развитию", дополнив ее мандат деятельностью по контролю за осуществлением Программы действий. Что касается графика ее заседаний, то нынешняя схема, согласно которой раз в два года проводится четырехдневная сессия, далеко недостаточна для того, чтобы обеспечить рассмотрение 16 разделов Программы действий. Моя делегация предлагает существенно увеличить число заседаний новой Комиссии. Так, например, она могла бы собираться каждый год на недельный срок. На каждом заседании необходимо рассматривать определенную тему, которая охватывает несколько разделов Программы действий, например народонаселение и устойчивое развитие, народонаселение и здравоохранение, народонаселение и права человека. Несмотря на то, что такое увеличение числа заседаний вполне может привести к увеличению расходов, надо уделять достаточно времени Программе действий, учитывая ее большое значение. Для того чтобы свести к минимуму дополнительные расходы, следует пересмотреть нынешнюю практику оплаты авиабилетов представителям государств-членов.

Что касается численности новой Комиссии, то с точки зрения эффективности и во избежание дублирования дискуссий в Экономическом и Социальном Совете и в Генеральной Ассамблее представляется целесообразным сохранить нынешний состав, насчитывающий 27 государств.

В заседаниях должны принять участие эксперты государств-членов, занимающиеся конкретными вопросами, подлежащими обсуждению. А представители других функциональных комиссий Экономического и Социального Совета, связанных с вопросами, которые рассматриваются на том или ином заседании, например, Комиссии по статистике, Комиссии социального развития, Комиссии по положению женщин и Комиссии по устойчивому развитию, должны иметь возможность принимать участие в работе в качестве наблюдателей.

Результаты контроля за осуществлением Программы действий в Комиссии по народонаселению и развитию должны быть переданы в Экономический и Социальный Совет (ЭКОСОС), который должен ежегодно проводить рассмотрение этого вопроса. Следует сосредоточить внимание, в частности, на препятствиях на пути к полному осуществлению Программы действий.

Для того чтобы сохранить нынешний политический импульс в том, что касается Программы действий, Генеральная Ассамблея и Второй комитет в меру необходимости должны рассматривать этот вопрос в качестве отдельного пункта повестки дня каждый год. В частности, в

1999 году, который знаменует собой середину пути между состоявшейся в этом году Конференцией по народонаселению и развитию и следующей такой конференцией, которая пройдет в 2004 году, Генеральная Ассамблея должна провести всеобъемлющий обзор осуществления Программы действий. Мы хотели бы обратиться с просьбой, чтобы со временем в своем докладе Генеральный секретарь охарактеризовал механизм такого обзора.

Прежде чем завершить свое выступление, моя делегация хотела бы кратко коснуться вопроса о создании отдельного исполнительного совета ЮНФПА. Мы считаем преждевременным создание такого отдельного исполнительного совета на данном этапе. Признавая необходимость укрепления функций ЮНФПА в свете осуществления Программы действий, мы отмечаем, что связанное с этим увеличение расходов должно быть обосновано конкретными преимуществами в результате создания такого исполнительного совета. Моя делегация не уверена в том, что имеется подлинная необходимость создания отдельного исполнительного совета для ЮНФПА. Для того чтобы укрепить функции ЮНФПА, исполнительный совет ПРООН/ЮНФПА должен уделять больше времени оперативной деятельности ЮНФПА.

Заседание закрывается в 13 ч. 15 м.